Istruzioni per l'uso

COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE

I **Italiano, 1**

GB English,15

F Français, 29

E Espanol, 43

PT Portuges, 57

PL Polski, 61

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Sommario

Installazione, 2
Posizionamento e collegamento
Reversibilità apertura porte

Descrizione dell'apparecchio, 3-4
Pannello di controllo
Vista d'insieme

Accessori, 5

Avvio e utilizzo, 6-7-8
Avviare l'apparecchio
Sistema di raffreddamento
Utilizzare al meglio il frigorifero
Utilizzare al meglio il congelatore

Manutenzione e cura, 9-10
Escludere la corrente elettrica
Pulire l'apparecchio
Evitare muffe e cattivi odori
Sbrinare l'apparecchio
Sostituire la lampadina

Assistenza, 10
Assistenza attiva 7 giorni su 7

Precauzioni e consigli, 11
Sicurezza generale
Smaltimento
Risparmiare e rispettare l'ambiente

Anomalie e rimedi, 12

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Installazione

I

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio.
! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

Posizionamento e collegamento

Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio. In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

! Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.
! Il cavo non deve subire piegature o compressioni.
! Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).
! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

Reversibilità apertura porte

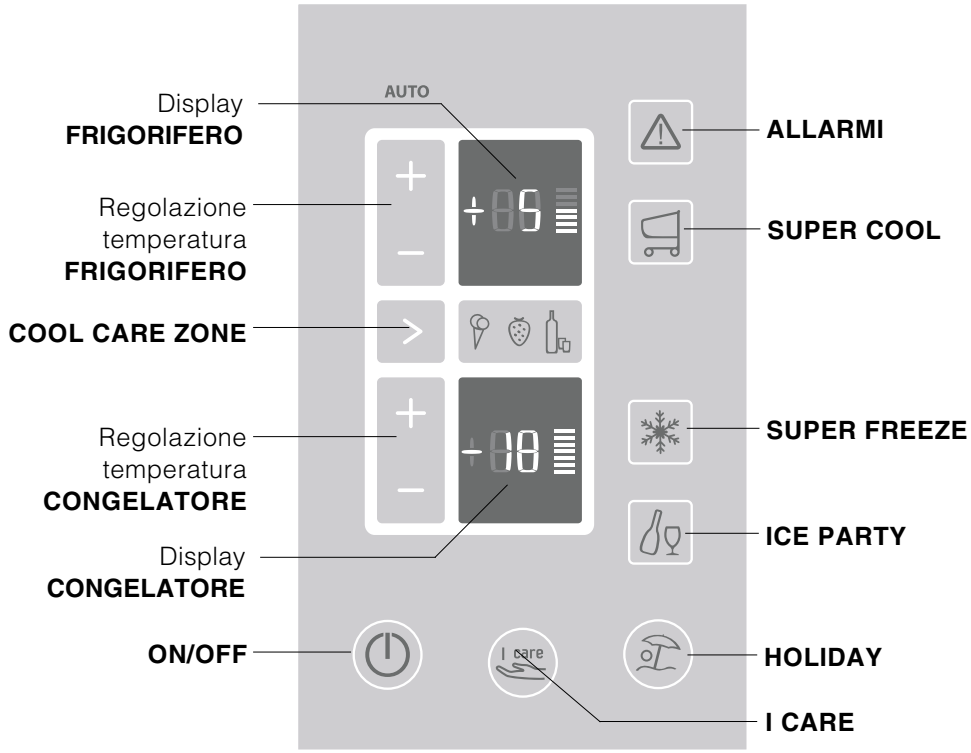
Nel caso sia necessario cambiare il verso di apertura delle porte, rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

Descrizione dell'apparecchio

ARISTON

I

Pannello di controllo



ON/OFF
Premendo questo tasto è possibile accendere l'intero prodotto (sia vano frigo che vano freezer). Il LED rosso indica che il prodotto è spento, il LED verde che è in funzione. Per spegnere il prodotto occorre premere per almeno 2 secondi il tasto ON/OFF.

I CARE
Gestisce l'attivazione e la disattivazione della funzione I Care (la temperatura ottimale a bassi consumi). All'attivazione di questa funzione, si accendono contemporaneamente il LED AUTO ed il LED I Care.

ALLARMI
Consente la segnalazione e la gestione di tutti gli allarmi connessi al funzionamento del prodotto.
Child Lock
Consente di bloccare i tasti del pannello di controllo onde evitare involontarie attivazioni da parte dei bambini tenendo premuto il tasto ALLARMI per 2 secondi.

Regolazione Temperatura FRIGORIFERO + e -
Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del frigorifero, con relativa conferma sul display della temperatura selezionata. Attraverso questi tasti è anche possibile disattivare il solo vano frigorifero (il display visualizza "- -").

Regolazione Temperatura CONGELATORE + e -
Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del congelatore, con relativa conferma sul display della temperatura impostata.

Display FRIGORIFERO
Indica la temperatura impostata nel vano frigo o la sua disattivazione (in questo caso il display visualizza "- -").

Display CONGELATORE Indica la temperatura impostata nel vano freezer.

COOL CARE ZONE
Mediante pressione del tasto è possibile impostare le 4 modalità di funzionamento della Cool Care Zone: la fragola (–8°C), il gelato (-12°C), la bottiglia (-18° C), se nessuna delle tre icone è accesa la CoolCare Zone funzionerà come un normale cassetto freezer.

SUPER COOL
Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER COOL (raffreddamento rapido). Il display frigo visualizza la scritta "SC".

SUPER FREEZE
Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER FREEZE (congelamento rapido). Il display CONGELATORE visualizza la scritta "SF".

HOLIDAY
Consente di attivare o disattivare la funzione HOLIDAY (si accende il LED AUTO).

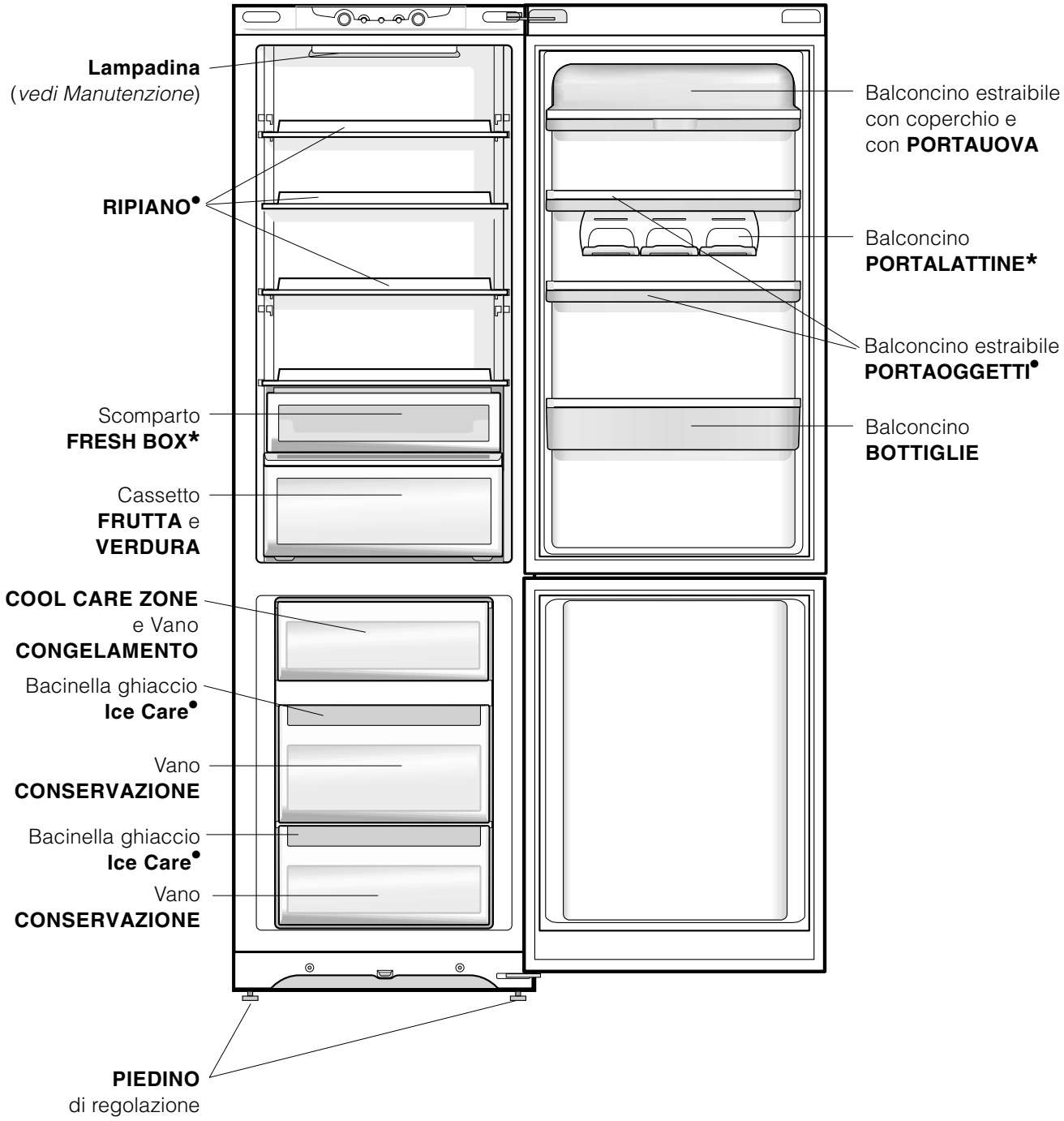
ICE PARTY
Consente di attivare o disattivare la funzione ICE PARTY (riduce la temperatura del congelatore per il tempo necessario a raffreddare una bottiglia)..

Descrizione dell'apparecchio

I

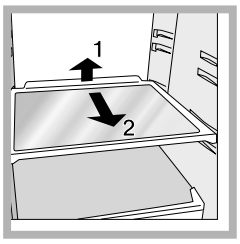
Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.



• Variabili per numero e/o per posizione.
* Presente solo in alcuni modelli.

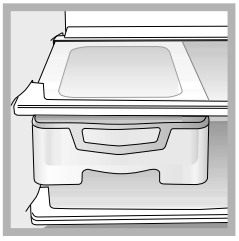
Accessori

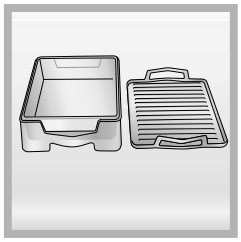


RIPIANI: pieni o a griglia. Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (*vedi figura*), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre completamente il ripiano.

FRESH BOX*: per carne e pesce freschi. Lo scomparto consente lunghi tempi di conservazione, fino anche a una settimana, grazie alla bassa temperatura – la più fredda del frigorifero – e allo sportello trasparente che protegge da fenomeni di ossidazione e annerimento. Può essere utilizzato anche per "piatti freddi".

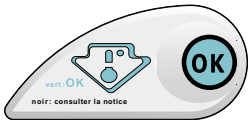
BREAKFAST BOX*: É il contenitore ideale per gli alimenti della prima colazione. Può essere estratta ed utilizzata per servire in tavola gli alimenti che, grazie alla particolare forma di questo contenitore, manterranno più a lungo la loro temperatura. Utilizzando le apposite maniglie, il coperchio diventa anche un pratico vassoio. La Breakfast Box può essere anche usata come scatola carne per contenere quegli alimenti che devono essere protetti per essere conservati.





Indicatore **TEMPERATURA***: per individuare la zona più fredda del frigorifero.

1. Controllare che sull'indicatore risulti ben evidente OK (*vedi figura*).



2. Se non compare la scritta OK significa che la temperatura è troppo elevata: regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta (più freddo) e attendere circa 10 h finché la temperatura si sia stabilizzata.

3. Controllare nuovamente l'indicatore: se necessario, procedere con una nuova regolazione. Se si sono introdotte grosse quantità di alimenti o si è aperta frequentemente la porta del frigorifero, è normale che l'indicatore non segni OK. Attendere almeno 10 h prima di regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta.

***** Presente solo in alcuni modelli.

Avvio e utilizzo

I

Avviare l'apparecchio

! Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente ed attendere circa 3 ore prima di collegarlo alla presa di corrente per favorire un buon funzionamento.

- Prima di mettere gli alimenti nel frigorifero pulite bene l'interno con acqua tiepida e bicarbonato.
- Tempo protezione motore.
  L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

Scomparto congelatore
All'accensione del prodotto (pressione per più di due secondi del pulsante **ON/OFF**) il comparto congelatore si porta nell'impostazione standard di –**18°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER FREEZE** (il display del freezer visualizza "SF") per accelerare il raffreddamento del vano; quando quest'ultimo avrà raggiunto la sua temperatura ottimale, la funzione si disattiverà e potrete introdurre nel congelatore i surgelati.

Scomparto frigorifero
All'accensione del prodotto il comparto frigorifero si porta nell'impostazione standard di **+5°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER COOL** (il display del frigo visualizza "SC") per accelerare il raffreddamento del vano: dopo qualche ora potrete mettere i cibi nel frigorifero.

Cool Care Zone
All'accensione del prodotto il vano variabile si porta nell'impostazione standard di **-12°C**.

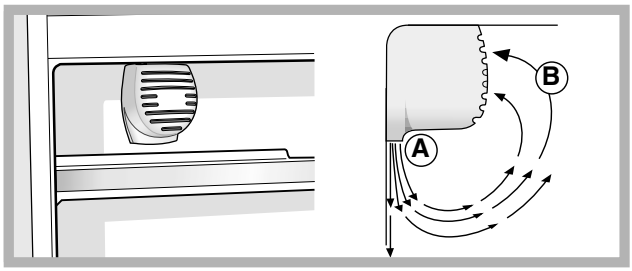
Come muoversi nel display

Impostazione delle temperature:
Se il prodotto è acceso, i display del vano frigorifero e congelatore visualizzeranno le temperature impostate in quel momento. Per modificarle è sufficiente premere i tasti + e – relativi al vano in cui si vuol cambiare la temperatura. In particolare ogni pressione dei tasti incrementa o diminuisce la temperatura di 1° ed in maniera equivalente anche il numero di barre laterali accese. Le temperature del vano frigo selezionabili sono +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, quelle del freezer sono –18°, -19°,-20°, -21°, -22°, -24°, -26°.
Mediante il tasto della **Cool Care Zone** è possibile scegliere a quale temperatura far funzionare tale vano, le temperature sono rappresentate dalle icone nella parte centrale del display (Gelato –12°C, Bacche –8°, Alcolici –18°), le tre icone spente indicano il funzionamento come un normale cassetto freezer.
Le temperature automaticamente impostate sono **+5°C** per il comparto frigorifero e **–18°C** per il comparto congelatore e sono quelle standard di conservazione. La CoolCare Zone è automaticamente impostata a –12°C.
Quando è attiva la funzione "**I Care**" il prodotto regola automaticamente le temperature in base alle condizioni interne ed esterne al frigo, ciò viene segnalato dall'accensione della scritta AUTO.
Qualora fosse necessario attivare la funzione "**I Care**" con temperature differenti da quelle standard di conservazione, è necessario, all'attivazione della funzione, tenere premuto il tasto "**I Care**" e impostare mediante i tasti + e – le nuove temperature. In queste condizioni le temperature impostabili sono 4°, 5° e 6° per il vano frigo e –18°, -19° e –20° per il vano freezer.
Quando è attiva la funzione **HOLIDAY** non sono possibili regolazioni di temperatura, ma il prodotto si posiziona automaticamente alla regolazione ottimale per la situazione: **+12°C** per il comparto frigorifero e **–18°C** per il comparto congelatore, tale condizione è inoltre segnalata dall'accensione della scritta "AUTO".

Per attivare e disattivare le funzioni è sufficiente premere il relativo tasto e l'accensione o lo spegnimento del relativo LED, segnalerà lo stato della funzione.
Alcune funzioni (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) sono incompatibili con altre (**HOLIDAY**,..), in questo caso si tiene conto di una priorità già stabilita in modo da aiutarvi nella gestione del prodotto.
Al termine della funzione **Ice Party** occorre premere il tasto **ICE PARTY** per interrompere il lampeggio del led relativo. Il lampeggio segnala il termine della funzione e la necessità di rimuovere la bottiglia dal vano freezer.

Child Lock
Per poter attivare la funzione Child Lock, è necessario tenere premuto il tasto ALARM per 2 secondi, l'attivazione del blocco dei tasti viene confermata da un suono breve e dalla visualizzazione delle scritte "CH" "LO" sui display frigo e freezer, tale scritta viene poi sostituita dalle temperature precedentemente selezionate per frigo e freezer. Per disattivare la funzione premere il tasto ALARM per 2 secondi, la disattivazione viene confermata da un suono breve e dalla visualizzazione delle scritte "CH" "LO" sui display frigo e freezer per 1 secondi.
! Il display CONGELATORE serve anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (*vedi anomalie e rimedi*).

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration)



È riconoscibile dalla presenza del dispositivo sulla parete superiore del vano frigorifero (*vedi figura*). L'A.I.R. System consente un'ottima conservazione degli alimenti perché ripristina velocemente la temperatura dopo l'apertura della porta e distribuisce omogeneamente la temperatura: l'aria soffiata (A) si raffredda a contatto della parete fredda, mentre l'aria più calda (B) viene aspirata (*vedi figura*).
La parete posteriore si presenta coperta di brina o goccioline d'acqua a seconda che il compressore sia in funzione o in pausa.

L'igiene alimentare

1. Dopo l'acquisto degli alimenti, eliminare qualsiasi tipo di confezione esterna in carta/cartone o altri involucri, che potrebbero introdurre nel frigo batteri o sporcizia.
2. Proteggere gli alimenti, (in particolare quelli facilmente deperibili e quelli che emanano un forte aroma), in modo da evitate il contatto tra essi, eliminando in questo modo sia la possibilità di contaminazione di germi/batteri, che la diffusione di particolari odori all'interno del frigo
3. Riporre i cibi in modo in modo che l'aria possa circolare liberamente tra essi
4. Tenere pulito l'interno del frigo, facendo attenzione a non utilizzare prodotti ossidanti o abrasivi
5. Togliere gli alimenti dal frigo una volta superata la durata massima di conservazione
6. Per una buona conservazione, i cibi facilmente deperbili (formaggi molli, pesce crudo, carne, etc…) vanno posizionati nella zona più fredda, cioè quella sopra le verduriere, dove si trova l'indicatore della temperatura

Utilizzare al meglio il frigorifero

- Regolare la temperatura tramite il display.
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (*vedi Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

Utilizzare al meglio il congelatore

- Regolare la temperatura tramite il display.
- La COOL CARE ZONE è un vano che permette di conservare alla giusta temperatura alcune tipologie di cibi (frutta, gelati e alcolici); gli altri due vani conservazione (vedi vista d'insieme) sono adatti per conservare normalmente gli alimenti congelati.
  Per congelare i cibi nel modo più corretto e sicuro occore procedere come di seguito indicato.
  Per una piccola quantità (inferiore alla metà di quella indicata sulla targhetta caratteristiche):
  - se la COOL CARE ZONEè attiva, introdurre gli alimenti nei due vani conservazione, facendo attenzione che questi non vengano a contatto con i cibi già presenti; premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido, si accende il relativo LED), e chiudere la porta; la funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte la temperatura ottimale (LED si spegne);
  - se la COOL CARE ZONE non è attiva anche il primo vano è utilizzabile: inserire gli alimenti e ripetere gli stessi passaggi visti nel caso precedente.
  Per una grande quantità (superiore alla metà di quella indicata sulla targhetta caratteristiche):
  Disattivare la Cool Care Zone e svuotarla, tenere premuto il tasto SUPER FREEZE per qualche secondo finché il relativo LED inizia a lampeggiare. Occorrono circa 24 ore affinchè il freezer raggiunga la corretta temperatura per congelare al meglio. Trascorso questo tempo il LED diventa fisso: introdurre gli alimenti e chiudere la porta. Dopo altre 24 ore i cibi sono stati congelati correttamente, la funzione si disattiva automaticamente (il LED si

spegne); ora gli alimenti possono essere spostati nei due vani inferiori (così da poter utilizzare le funzioni della Cool Care Zone) o anche lasciati nel vano Cool Care Zone, che rimasto inattivo funziona come un normale vano conservazione.

- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere consumati entro 24 ore o ricongelati previa cottura.
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).
- Al fine di ottenere un spazio maggiore nel reparto freezer potete togliere i cassetti dalle loro sedi (tranne quello più in basso e l'eventuale cassetto COOL CARE ZONE a temperatura variabile), sistemando gli alimenti direttamente sulle piastre evaporanti.

! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

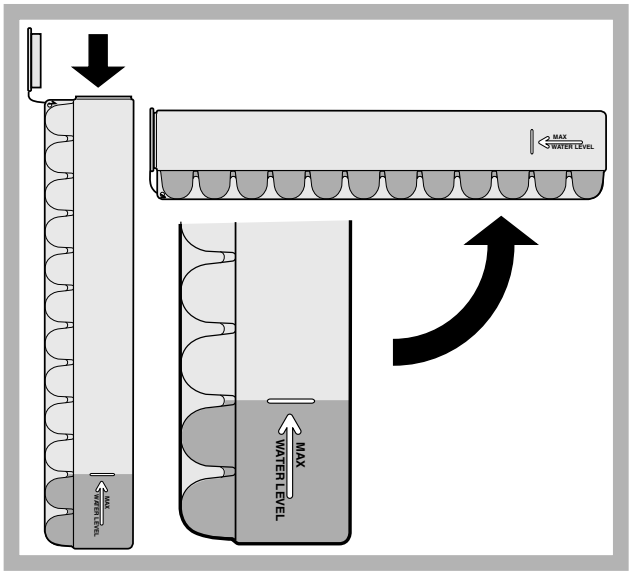
! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

Cool Care Zone

La Cool Care Zone è un vano speciale presente nel freezer che consente di selezionare ed impostare 4 diverse modalità di funzionamento in base ai bisogni ed alla tipologia di alimenti da conservare al suo interno. Le temperature selezionabili sono -8°C, -12°C e -18°C; contrassegnate rispettivamente dalle icone: fragola, gelato e bottiglia presenti sul pannello di controllo. La Cool Care Zone è dotata di un controllo indipendente da quello degli altri cassetti interni al freezer, tramite il pannello di controllo è anche possibile disattivare la Cool Care Zone ed utilizzarla come un normale cassetto freezer.

Bacinella ghiaccio Ice Care.
Il fatto di essere poste sulla parte superiore dei cassetti riposti nel vano freezer assicura una maggiore pulizia: (il ghiaccio non viene più a contatto con gli alimenti) ed ergonomia (non si sgocciola in fase di caricamento).

1. Estrarre la bacinella spingendola verso l'alto. Verificare che la bacinella sia completamente vuota e riempirla d'acqua attraverso l'apposito foro.
2. Fare attenzione a non superare il livello indicato (MAX WATER LEVEL). Troppa acqua ostacola la fuoriuscita dei ghiaccioli (se succede, attendere che il ghiaccio si sciolga e svuotare la bacinella).
3. Ruotare la bacinella di 90°: l'acqua riempie le forme per il principio dei vasi comunicanti (*vedi figura*).
4. Chiudere il foro con il coperchio in dotazione e riporre la bacinella, inserendo la parte superiore nell'apposita sede e facendola ricadere.
5. Quando il ghiaccio sarà formato (tempo minimo circa 8 ore) battere la bacinella su una superficie dura e bagnarne l'esterno per far staccare i ghiaccioli; farli poi uscire dal foro.



Manutenzione e cura
Assistenza

ARISTON

Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. Tenere premuto il tasto ON/OFF per circa due secondi, finché il display si spegne tutto eccetto il led rosso del tast ON/OFF.
2. Staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente tenere premuto il tasto ON/OFF per più di due secondi. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugnetta imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniaca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

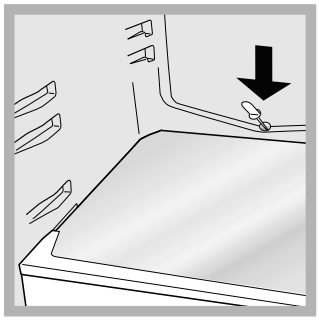
Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

Sbrinare l'apparecchio

! Attenersi alle istruzioni sottostanti.
Non accelerare il processo con dispositivi o utensili diversi dal raschietto in dotazione, perché si potrebbe danneggiare il circuito refrigerante.

Sbrinare il vano frigorifero

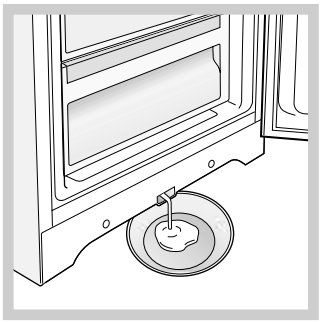


Il frigorifero è dotato di sbrinamento automatico: l'acqua viene convogliata verso la parte posteriore da un apposito foro di scarico (*vedi figura*) dove il calore prodotto dal compressore la fa evaporare. L'unico intervento da fare periodicamente consiste nel pulire il foro di scarico affinché l'acqua possa defluire liberamente.

Sbrinare il vano congelatore

Eliminare periodicamente la brina con l'apposito raschietto in dotazione. Se lo strato di brina è superiore ai 5 mm è necessario effettuare lo sbrinamento manuale:

1. Il giorno precedente, premere il tasto SUPER FREEZE (si accende la spia gialla SUPERFREEZE) per raffreddare ulteriormente gli alimenti.
2. La funzione si disinserisce in automatico dopo 24 ore, oppure può essere disinserita in qualsiasi momento premendo di nuovo il tasto SUPER FREEZE. Tenere premuto il tasto ON/OFF per più di due secondi, finché il display si spegne tutto eccetto il led rosso del tasto ON/OFF..
3. Avvolgere surgelati e congelati in carta da giornale e metterli in un altro congelatore o in un luogo fresco.
4. Lasciare aperta la porta finché la brina non si sia sciolta completamente; facilitare l'operazione sistemando nel vano congelatore contenitori con acqua tiepida.
5. Alcuni apparecchi sono dotati del SISTEMA DRAIN per convogliare l'acqua all'esterno (*vedi figura*).

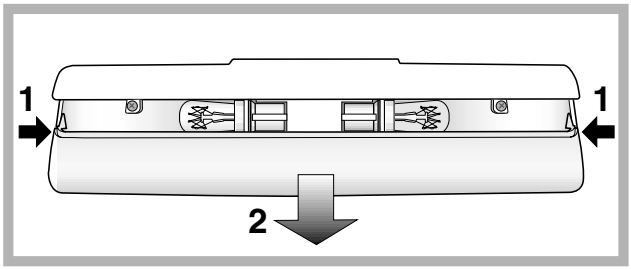


6. Pulire e asciugare con cura il vano congelatore prima di riaccendere l'apparecchio.
7. Prima di inserire i cibi nel vano congelatore attendere circa 2 ore per il ripristino delle condizioni ideali di conservazione.

I

Sostituire la lampadina

Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente.
Seguire le istruzioni riportate qui sotto.
Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura. Sostituirla con una analoga di potenza a quella indicata sulla protezione (15W o 25W)

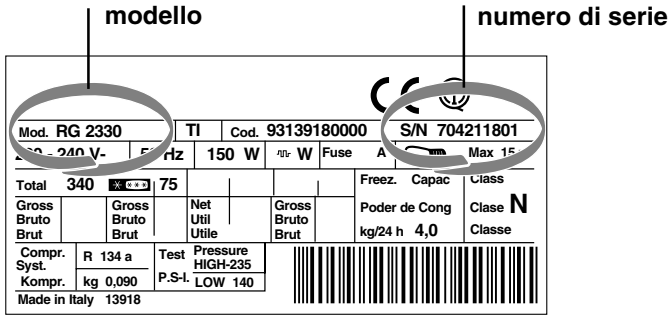


Assistenza

Prima di contattare l'Assistenza:
- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Numero Unico Nazionale 199.199.199.

Comunicare:
- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.



Assistenza Attiva 7 giorni su 7

ASSISTENZA - RICAMBI - ACCESSORI
199.199.199
NUMERO UNICO

Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199* .
Un operatore sarà a tua completa disposizione per fissare un appuntamento con un tecnico del Centro Assistenza Autrorizzato più vicino a casa tua.
È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

*Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto(iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama da telefono fisso.
Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato.
Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito www.aristonchannel.com.

Precauzioni e consigli

ARISTON

! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

CE Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni.
- 2002/96/CE..

Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare

  e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti:

  c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente spegnere il display (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non usare, all'interno dei vani, dispositivi o utensili diversi dal raschietto fornito in dotazione.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.
  Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, tenere aperta la porta dell'apparecchio per il minor tempo possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Sbrinare l'apparecchio qualora si formasse del ghiaccio (*vedi Manutenzione*); uno spesso strato di ghiaccio rende più difficile la cessione di freddo agli alimenti e fa aumentare il consumo di energia.
- Mantenere efficienti e pulite le guarnizioni, in modo che aderiscano bene alle porte e non lascino uscire il freddo (*vedi Manutenzione*).

Anomalie e rimedi

195052650.01

10/2005 - Xerox Business Services

I

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

Anomalie:	Possibili cause / Soluzione:
Il display è spento.	• La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.
Il motore non parte.	• L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).
Il display è debolmente acceso.	• Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.
Suona l'allarme, compare un messaggio sul display, è acceso il led ALLARMI e la lampadina nel vano frigorifero lampeggia.	• La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta o premendo il tasto RESET ALARM.
Suona l'allarme, è acceso il led ALLARMI e compare un messaggio sul display.	• L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti, permettendo di consumarli entro 24 ore o di ricongelarli previa cottura. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto RESET ALARM. Premere una seconda volta per cancellare il messaggio sul display, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
Suona l'allarme, lampeggia ol led ALLARMI e compare un messaggio sul display.	• L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti non devono essere consumati. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto RESET ALARM. Premere una seconda volta per cancellare il messaggio sul display, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.	• Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate. • Le porte vengono aperte molto spesso. • Si è impostata una temperatura troppo calda (*vedi Avvio e utilizzo*). • Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.
Nel frigorifero gli alimenti si gelano.	• Si è impostata una temperatura troppo fredda (*vedi Avvio e utilizzo*).
Il motore funziona di continuo.	• Sono attive le funzioni SUPER COOL e/o SUPER FREEZE e/o ICE PARTY. • La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo. • La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.
L'apparecchio emette molto rumore.	• L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*). • L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori. • Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.
Termine anticipato delle funzioni	• Disturbi elettrici sulla rete o brevi interruzioni della tensione di alimentazione
Compare un messaggio sul display (es. F01)	• Contattare l'Assistenza Tecnica

Operating Instructions

REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

I Italiano, 1

GB **English,13**

F Français, 25

E Espanol, 37

PT Portuges, 49

PL Polski, 61

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Contents

Installation, 14
Positioning and connection
Reversible doors

Description of the appliance, 15-16
Control panel
Overall view

Accessories, 17

Start-up and use, 18-19-20
Starting the appliance
Chiller system
Using the refrigerator to its full potential
Using the freezer to its full potential

Maintenance and care, 21-22
Switching the appliance off
Cleaning the appliance
Avoiding mould and unpleasant odours
Defrosting the appliance
Replacing the light bulb

Assistance, 22

Precautions and tips, 23
General safety
Disposal
Respecting and conserving the environment

Troubleshooting, 24

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

Positioning and connection

Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/ side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the front feet.

Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.
  If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*).
  Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.
! The cable must not be bent or compressed.
! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).
! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

Reversible doors

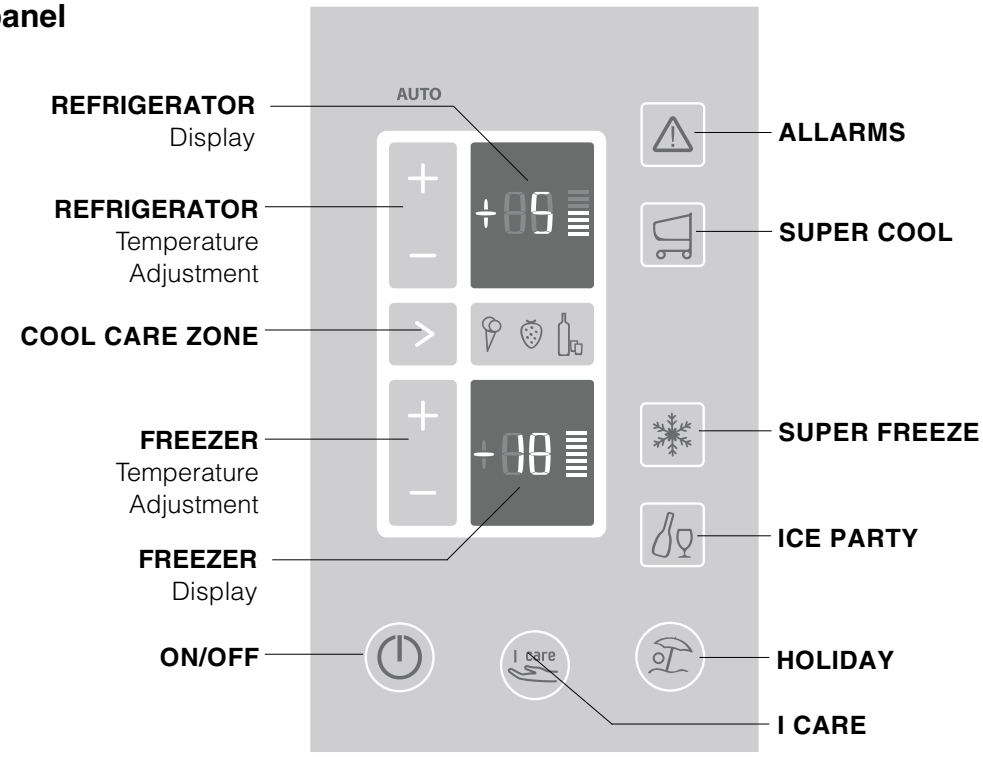
If it is necessary to change the direction in which the doors open, please contact the Technical Assistance Centre.

Description of the appliance

ARISTON

GB

Control panel



ON/OFF
It is possible to switch the whole product (both the refrigerator and freezer compartments) on by pressing this button. The red LED indicates that the product is switched off, while the green LED shows that it is operating. To switch the product off, press and hold the ON/OFF button for at least two seconds.

I CARE
This is used to activate and deactivate the I Care function (the optimal temperature for energy saving levels). When activated, the AUTO LED and the I Care LED illuminate simultaneously.

ALARMS
This controls all the alarm signals connected to product operation.

Child Lock
Enables the buttons on the control panel to be locked in order to avoid various functions being activated accidentally by children. To enable the Child Lock function, the ALARM button must be pressed for 2 seconds.

REFRIGERATOR + and - Temperature Adjustment
Enable the temperature setting of the refrigerator to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display. It is also possible to use these buttons to deactivate the refrigerator compartment only (the display shows “- -”).

FREEZER + and - Temperature Adjustment
Enable the temperature setting of the freezer to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display.

REFRIGERATOR Display
Indicates the set temperature relating to the refrigerator compartment or shows that it has been deactivated (in this case the display shows “- -”).

FREEZER Display
Shows the set temperature relating to the freezer compartment.

COOL CARE ZONE
Used to set the Cool Care Zone. By pressing this button, it is possible to set any of the 4 operating modes relating to the Cool Care Zone: the strawberry (-8°C), the ice-cream (-12°C) or the bottle (-18°C). If none of the three icons is illuminated, the Cool Care Zone will operate as a normal freezer compartment.

SUPER COOL
Activates or deactivates the SUPER COOL function (rapid cooling). The refrigerator display shows the text “SC”).

SUPER FREEZE
Activates or deactivates the SUPER FREEZE function (rapid freezing), The freezer display shows the text “SF”).

HOLIDAY
Activates or deactivates the HOLIDAY function (the AUTO LED illuminates).

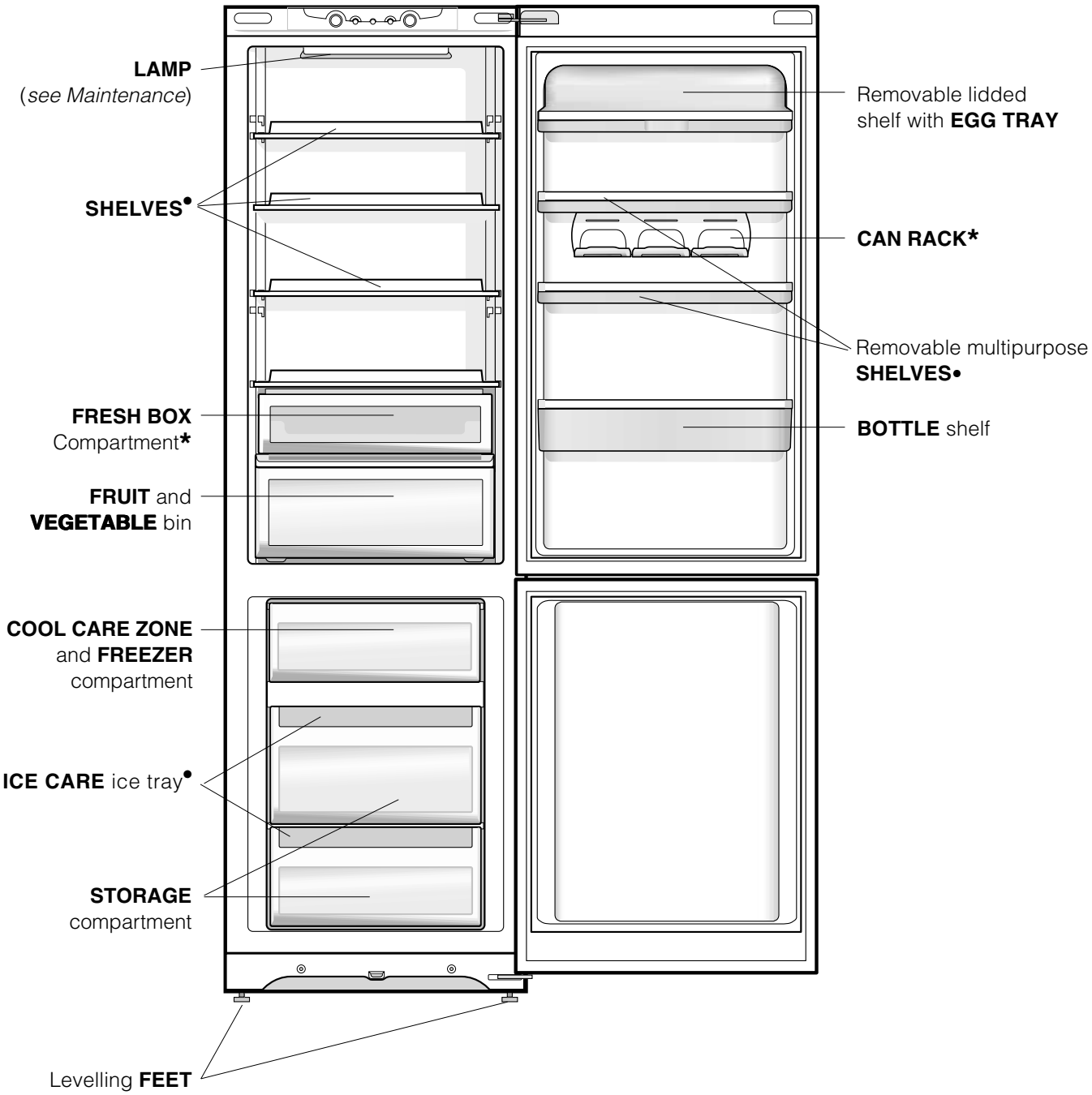
ICE PARTY
Activates or deactivates the ICE PARTY function (It reduces the temperature of the freezer for the period of time required to cool a bottle.).

Description of the appliance

GB

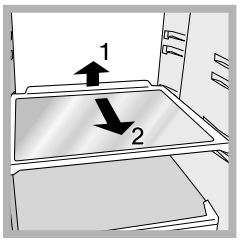
Overall view

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.
* Available only on certain models.

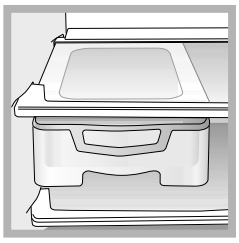
Accessories

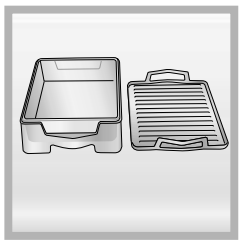


SHELVES: with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (*see diagram*), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.

FRESH BOX*: for fresh meat and fish. Due to the compartment's low temperature (the coldest in the refrigerator) and to the clear door that provides protection against oxidation and blackening, food can be stored for even up to one week. It can also be used for "cold meals."

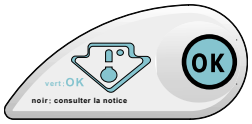
BREAKFAST BOX*: This is the ideal container for the storage of foods consumed at breakfast. It can be removed and used at the breakfast table to serve the food that, thanks to the special design of the container, will maintain the correct temperature for longer. The lid can be used as a practical tray, simply by using the handles provided. The Breakfast Box can also be used as a meat container, for food products that must be well-protected in order to be stored correctly.





TEMPERATURE Indicator light*: to identify the coldest area in the refrigerator.

1. Check that OK appears clearly on the indicator light (*see diagram*).



2. If the word "OK" does not appear it means that the temperature is too high: adjust the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher position (colder) and wait approximately 10 hours until the temperature has been stabilised.

3. Check the indicator light again: if necessary, readjust it following the initial process. If large quantities of food have been added or if the refrigerator door has been opened frequently, it is normal for the indicator not to show OK. Wait at least 10 hours before adjusting the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher setting.

* Available only on certain models.

Start-up and use

GB

Starting the appliance

! After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains, to make sure it operates as it should.

- Clean the inside of the refrigerator well using warm water and bicarbonate of soda before placing food inside it.
- The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

Freezer Compartment
When the product is switched on (the **ON/OFF** button is pressed for more than two seconds) the freezer compartment is set to its default value of **-18°C**. We recommend that the **SUPER FREEZE** function is set (the freezer display shows the text "SF") in order to accelerate the cooling process of the compartment; when the inside of the compartment has reached its optimal temperature the function will be deactivated and the food may be placed inside.

Refrigerator Compartment
When the appliance is switched on the refrigerator compartment is set to its default value of **+5°C**. We recommend that the **SUPER COOL** function is set (the refrigerator display shows the text "SC") in order to accelerate the cooling process of the compartment. After a few hours it will be cool enough for food to be placed inside.

Cool Care Zone
When the appliance is switched on the variable temperature compartment will be set to its default value of **-12°C**.

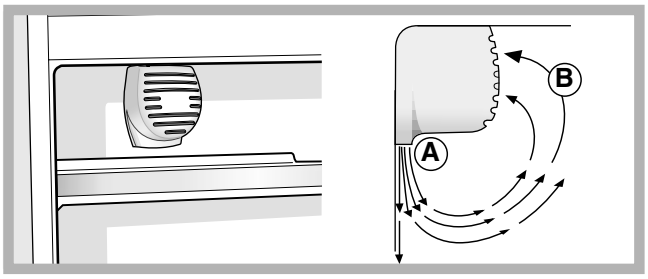
Navigating the display

Setting the temperatures:
If the product is switched on, the refrigerator and freezer displays will indicate the temperatures set at that moment. To change them, simply press the + and - buttons corresponding to the compartment for which you wish to change the set temperature. To be specific, each time one of the buttons is pressed the temperature is increased or decreased by 1°, and the number of illuminated horizontal bars is adjusted accordingly. The temperature values that may be selected for the refrigerator compartment are +8°C, +7°C, +6°C, +5°C, +4°C, +3°C and +2°C, while the values that may be set for the freezer are -18°C, -19°C, -120°C, -21°C, -22°C, -24°C and -26°C.
It is possible to select an operating temperature for the **Cool Care Zone** compartment using the corresponding button; the temperatures are represented by the icons on the central part of the display (Ice Cream -12°C, Berries -8°C, Alcohol -18°C). When the three icons are switched off, it is operating as a normal freezer compartment.
The temperatures are automatically set to **+5°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment (these are standard food storage values). The Cool Care Zone is automatically set to -12°C.
When the "**I Care**" function is active, the appliance automatically adjusts the temperatures according to the conditions inside and outside the refrigerator; the operation of this function is signalled by the text "AUTO". Whenever it is necessary to activate the "**I Care**" function at temperatures that are different to the standard storage values, the "**I Care**" button must be pressed as soon as the function is activated and held down while the new temperatures are set using the + and - buttons. Under these conditions, the temperatures may be set to 4°C, 5°C and 6°C for the refrigerator compartment and -18°C, -19°C and -20°C for the freezer compartment.
When the **HOLIDAY** function is active the temperature may not be adjusted, however the appliance adjusts itself automatically so that the optimal settings for the situation are used: **+12°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment. This function is indicated by the text "AUTO".

To activate and deactivate the functions simply press the relevant button and the function status will be signalled by the corresponding LED switching on or off.
Several functions (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) are incompatible with others (**HOLIDAY**,...); remember that there is a pre-set order of priority which will help you to use the product in the best possible way.
When the **Ice Party** function has finished, press the **ICE PARTY** button to stop the relevant LED from flashing. This flashing indicates that the function is complete and that the bottle should be removed from the freezer compartment.

Child Lock
To enable the Child Lock function, the ALARM button must be pressed for 2 seconds; the button lock activation is confirmed by a short beep and the text "CH" "LO" appears on the refrigerator and freezer displays. This text is then replaced by the refrigerator and freezer temperatures set prior to when the child lock function was enabled.
To deactivate the function, press the ALARM button or 2 seconds; deactivation will be confirmed by a short beep and the text "CH" "LO" will appear on the refrigerator and freezer displays for 1 second.

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration)
It is recognizable due to the presence of the mechanism on the top part of the refrigerator compartment (*see diagram*).



The A.I.R. System maintains a constant fridge temperature to keep food fresher for longer and will quickly restore the temperature to the correct level, even if the door is opened frequently: the blown air (A) is cooled when it comes into contact with the cold wall, whereas the hotter air (B) is sucked up (*see diagram*). The back wall may be covered in frost or droplets of water, depending on whether the compressor is in operation or whether it is paused.

Food hygiene

1. Once you have bought your food, remove all external packaging made of paper/cardboard or other wrappers, which could introduce bacteria or dirt inside your refrigerator.
2. Protect the food, (especially easily perishable items and those that have a strong smell), in order to avoid contact between them, thereby removing both the possibility of germ/bacteria contamination as well as the diffusion of strong odours inside the fridge.
3. Store all food in such a way as to ensure air can circulate freely between different items.
4. Keep the inside of your fridge clean, taking care not to use oxidiser or abrasive products.
5. Remove all food past its expiry date from the refrigerator.
6. For the correct preservation of food, all easily perishable items (soft cheeses, raw fish, meat, etc.) should be stored in the coldest zone of the fridge compartment, i.e. just above the salad crisper where the temperature indicator is situated.

Using the refrigerator to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (*see Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

Using the freezer to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- The Cool Care Zone is a compartment that allows several types of food to be frozen at the most suitable temperature (fruit, ice cream and alcoholic drinks); the other two storage compartments (see overall view) are designed to store frozen foods under normal conditions.To freeze foods in safely and correctly, follow the instructions below.
  For a small quantity (less than half of the maximum amount shown on the data plate):
  - if the Cool Care Zone is activated, place the food in the two storage compartments, making sure that it does not come into contact with any food that has already been frozen; press the rapid-freezing SUPER FREEZE button (the corresponding LED lights up) and close the door. The function deactivates automatically after 24 hours or when the inside of the compartment has reached the optimal temperature (the LED switches off).
  - if the Cool Care Zone is not activated the first compartment may also be used: place the food inside and repeat the same steps as detailed above.
  For a large quantity (more than half of the maximum amount shown on the data plate):
  Deactivate the Cool Care Zone and empty it, hold down the SUPER FREEZE button for a few seconds until the corresponding LED begins to flash. After approximately 24 hours the freezer will have reached the optimal food freezing temperature. Once this time has elapsed the LED remains lit constantly: place the food inside the freezer and close the door. After 24 hours the food will have been frozen properly and the

function will be deactivated automatically (the LED switches off); the food may now be moved into the two lower compartments (so that the Cool Care Zone can be used if necessary) or even left in the Cool Care Zone compartment, which operates as a normal storage compartment when the function has not been activated.

- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- In order to obtain a greater amount of space in the freezer compartment, you may remove the bins (except the lowest bin and the special COOL CARE ZONE bin, which has an adjustable temperature) and place the food directly onto the evaporator plates.

! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

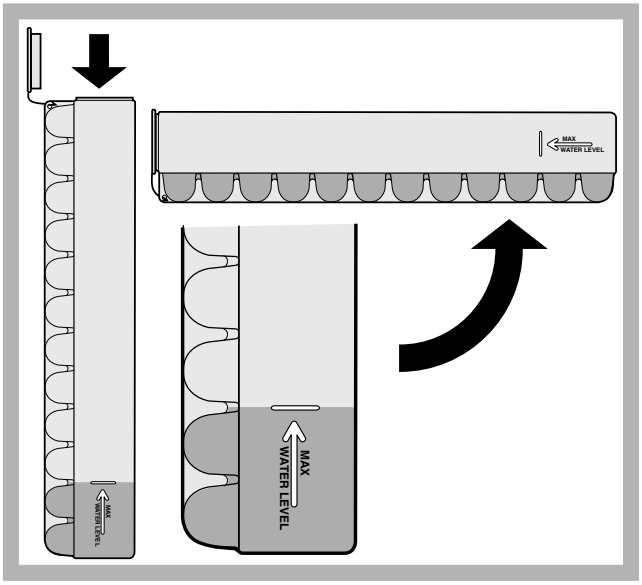
Cool Care Zone

The Cool Care Zone is a special compartment in the freezer which allows the user to choose between 4 different operating modes that may be set according to specific requirements and the type of food stored inside. The temperature settings that may be selected are -8°C, -12°C and -18°C, indicated by the icons depicting a strawberry, an ice cream and a bottle on the control panel. The Cool Care Zone is equipped with controls that may be operated independently from the other compartments inside the freezer, by the Cool Care Zone may also be deactivated using the control panel, so that it can then be used as a normal freezer compartment.

ICE CARE tray

The fact that they are situated on the top part of the freezer drawers ensures greater cleanliness: the ice no longer comes into contact with the food placed inside the freezer compartment; furthermore, the dripping of the water during filling is avoided (a lid to cover up the hole after filling with water is also provided).

1. Pull out the tray by pushing it up.
   Check that the tray is ompletely empty and fill it with water through the opening provided.
2. Take care not to exceed the level indicated (MAX WATER LEVEL). Excess water prevents the ice cubes from dispensing (if this happens, wait for the ice to melt and empty the tray).
3. Turn the tray 90°: due to the connected compartments each mould fills with water (*see diagram*).
4. Close the opening with the lid provided and put the tray back, placing the top part in the corresponding housing and allowing it to drop in again.
5. When the ice has formed (minimum time approximately 8 hours) knock the tray against a hard surface and wet the outside so that the ice cubes come loose and take them out through the opening.



Maintenance and care Assistance

ARISTON

Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. Press and hold the ON/OFF button for approximately two seconds, until everything on the display switches off apart from the red LED corresponding to the ON/OFF button.
2. pull the plug out of the socket

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to hold the ON/OFF button down for more than two seconds. To disconnect the appliance, follow points 1 and 2.

Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

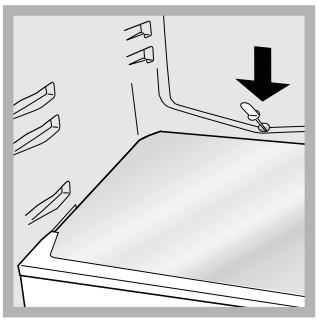
Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

Defrosting the appliance

! Follow the instructions below.
Do not speed up the defrosting process by using any devices or tools other than the scraper provided, you may damage the refrigeration circuit.

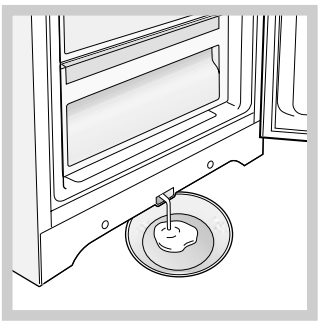
Defrosting the refrigerator compartment



The refrigerator has an automatic defrosting function: water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (*see diagram*) where the heat produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.

Defrosting the freezer compartment
Remove frost regularly using the special scraper provided. If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. The day before defrosting, press the SUPER FREEZE button (the yellow SUPER FREEZE indicator light illuminates) to further cool the food.
2. The function is automatically disabled after 24 hours, or it may be disabled at any moment by pressing the SUPER FREEZE button again. Press and hold the ON/OFF button for approximately two seconds, until everything on the display switches off apart from the red LED corresponding to the ON/OFF button.
3. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.
4. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.
5. Certain appliances are fitted with the DRAIN SYSTEM to lead the water outside (*see diagram*).

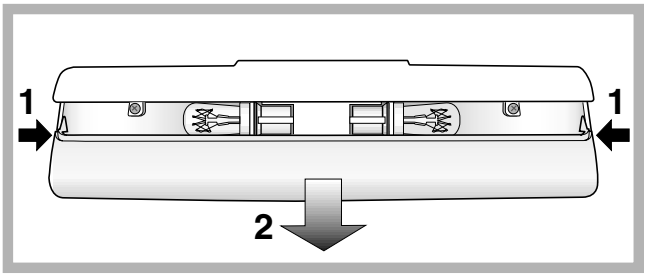


6. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.
7. Wait for approximately 2 hours, i.e. until the ideal storage conditions have been restored, before placing food in the freezer compartment.

GB

Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.
Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.
Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (15W or 25W).

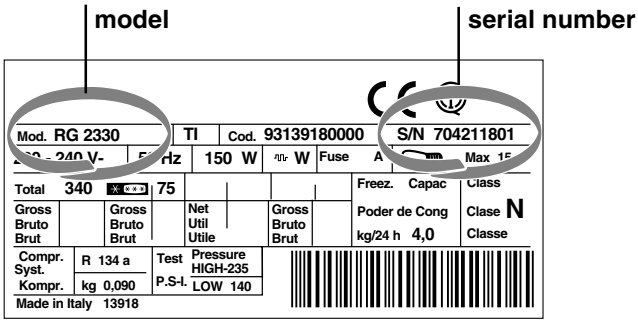


Assistance

Before calling for Assistance:
- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

Communicating:
- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.



Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.

Precautions and tips

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

CE This appliance complies with the following Community Directives:
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;
-89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;
- 2002/96/CE..

General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF** (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use devices or tools other than the special scraper provided inside the compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

Troubleshooting

GB

Malfunctions:	Possible causes / Solutions:
The display is completely switched off.	• The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.
The motor does not start.	• The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).
The display is on but it is dim.	• Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.
The alarm sounds, a message appears on the display, the ALARM LED lights up and the refrigerator light flashes.	• The refrigerator door has been open for more than two minutes. The buzzer stops when the door is closed or when the RESET ALARM button is pressed.
The alarm sounds, the ALARM LED lights up and a message appears on the display.	• The temperature inside the freezer is too high. The freezer will maintain a temperature of around 0°C so that the food will not refreeze, allowing you to eat it within 24 hours or to refreeze it after it has been cooked. To switch off the buzzer, press the RESET ALARM button. Press again to delete the message on the display, switch off the ALARM LED and restore normal operation.
The alarm sounds, the ALARM LED flashes and a message appears on the display.	• The temperature of the freezer is dangerously high: the food inside must not be eaten. The freezer will maintain a temperature of approximately 0°C. To switch off the buzzer, press the RESET ALARM button. Press again to delete the message on the display, switch off the ALARM LED and restore normal operation.
The refrigerator and the freezer do not cool well.	• The doors do not close properly or the seals are damaged. • The doors are opened too frequently. • The temperature that has been set is too high (*see Start-up and use*). • The refrigerator or the freezer have been over-filled.
The food inside the refrigerator is beginning to freeze.	• The temperature that has been set is too low (*see Start-up and use*).
The motor runs continuously.	• The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (*see Description*). • The door is not closed properly or is continuously opened. • The outside ambient temperature is very high. • The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).
The Aircooler fan does not rotate	• The refrigerator door is open. • The Aircooler system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment.
The appliance makes a lot of noise.	• The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*). • The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise. • The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.
Early ending of functions	• Electrical disturbance on the network or brief interruptions of the power supply
A message appears on the display (e.g. F01)	• The water discharge hole is blocked (*see Maintenance*).

Mode d’emploi

COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

I Italiano, 1

GB English,13

F **Français, 25**

E Espanol, 37

PT Portuges, 49

PL Polski, 61

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Sommaire

Installation, 26
Mise en place et raccordement
Réversibilité des portes

Description de l’appareil, 27-28
Tableau de bord
Vue d’ensemble

Accessoires, 29

Mise en marche et utilisation, 30-31-32
Mise en service de l’appareil
Système de refroidissement
Pour profiter à plein de votre réfrigérateur
Pour profiter à plein de votre congélateur

Entretien et soins, 33-34
Mise hors tension
Nettoyage de l’appareil
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs
Dégivrage de l’appareil
Remplacement de l’ampoule d’éclairage

Assistance, 34

Précautions et conseils, 35
Sécurité générale
Mise au rebut
Economies et respect de l’environnement

Anomalies et remèdes, 36

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

Mise en place et raccordement

Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 5 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex.220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil.
  En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.
! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.
! Il doit être contrôlé prériodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).
! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.

Réversibilité des portes

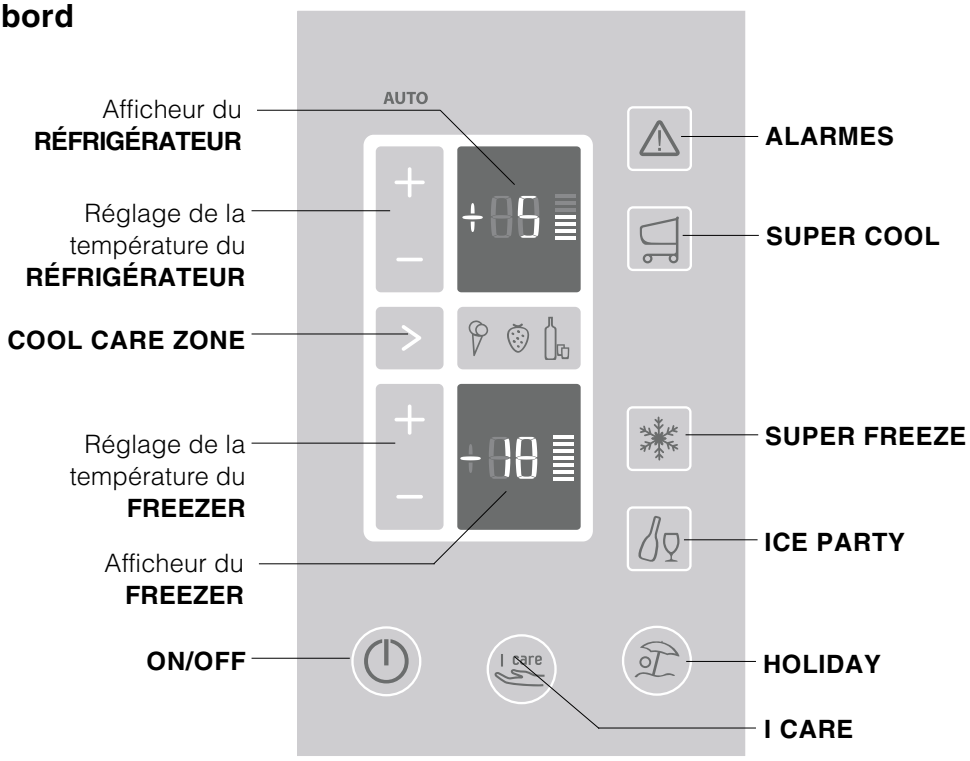
Si une inversion du sens d'ouverture des portes s'avère nécessaire, faire appel à notre service d'assistance technique.

Description de l’appareil

ARISTON

F

Tableau de bord



ON/OFF
Cette touche sert à allumer l’appareil tout entier (compartiment réfrigérateur et compartiment freezer). Le TEMOIN rouge indique que l’appareil est éteint, le TEMOIN vert qu’il est en service. Pour éteindre l’appareil, appuyez au moins 2 secondes de suite sur la touche ON/OFF.

I CARE
C’est elle qui sert à activer ou à désactiver la fonction I Care (la température optimale avec une faible consommation d’électricité). Dès activation de cette fonction, le TEMOIN AUTO et le TEMOIN I Care s’allument simultanément.

ALARMES
Cette touche permet de brancher et de gérer toutes les alarmes reliées au fonctionnement de l’appareil.

Child Lock
Ce dispositif permet de verrouiller les touches du tableau de commande pour éviter toute manipulation de la part des enfants (appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM).

Réglage de la température du REFRIGERATEUR + et -
Elles permettent de modifier le réglage de la température du réfrigérateur, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée. Ces touches permettent aussi de désactiver le compartiment réfrigérateur (l’afficheur visualise “- -”).

Réglage de la température du FREEZER + et -
Elles permettent de modifier le réglage de la température du freezer, avec affichage de confirmation de la température sélectionnée.

Afficheur du réfrigérateur
Indication de la température sélectionnée dans le compartiment réfrigérateur ou de sa désactivation (dans ce cas l’afficheur visualise “- -”).

Afficheur du Freezer: compartiment congélateur
Affiche la température sélectionnée dans le compartiment freezer.

ZONE COOI CARE
Elle permet de sélectionner la Zone Cool Care. Par pression sur cette touche, vous pouvez sélectionner les 4 modes de fonctionnement de la zone Cool Care : la fraise (–8°C), la glace (-12°C), la bouteille (-18° C), si aucune de ces trois icônes n’est allumée, la Zone Cool Care fonctionnera comme un tiroir freezer ordinaire.

SUPER COOL
Elle permet d’activer ou de désactiver la fonction SUPER COOL (refroidissement rapide). L’afficheur du réfrigérateur visualise le message “SC”).

SUPER FREEZE
Elle permet d’activer ou de désactiver la fonction SUPER FREEZE (l’afficheur du freezer visualise le message “SF”).

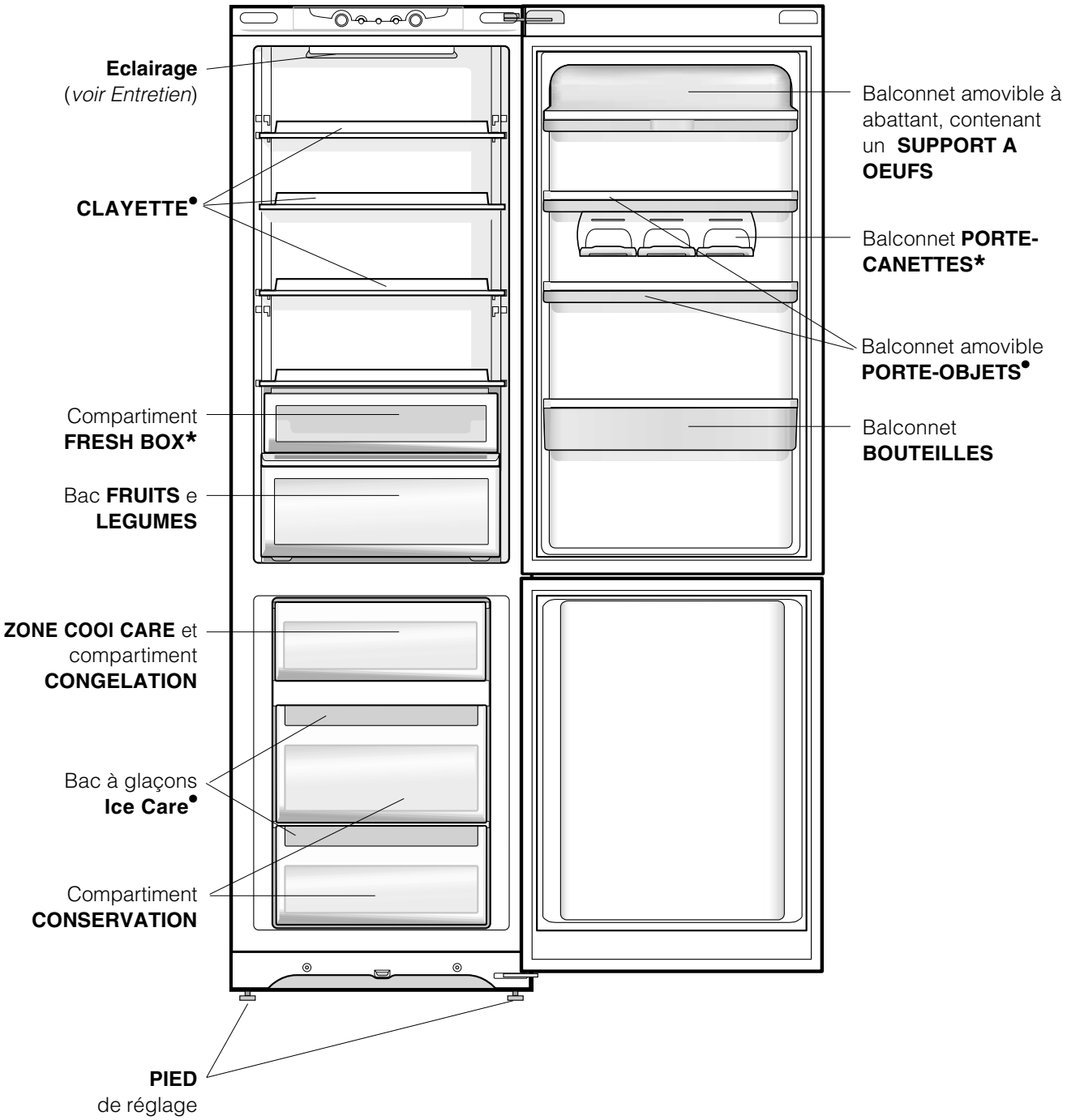
HOLIDAY
Elle permet d’activer ou de désactiver la fonction HOLIDAY (le TEMOIN AUTO s’allume).

ICE PARTY
Elle permet d’activer ou de désactiver la fonction ICE PARTY (il abaisse la température du congélateur le temps nécessaire au refroidissement d’une bouteille).

Description de l’appareil

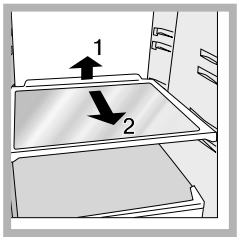
F

Vue d’ensemble



• Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.
* N’existe que sur certains modèles.

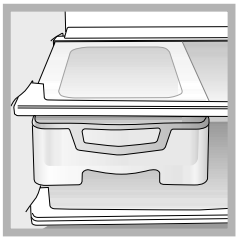
Accessoires

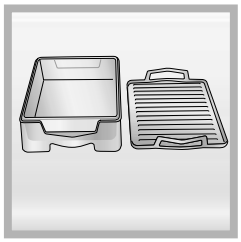


CLAYETTES: pleines ou grillagées.
Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (*voir figure*), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.

FRESH BOX*: pour viandes et poissons frais. Ce compartiment sert à prolonger la durée de conservation jusqu'à une semaine, grâce à sa température très basse – la plus froide du réfrigérateur – et à son volet transparent qui protège contre les phénomènes d'oxydation et de noircissement. Il peut aussi être utilisé pour conserver des "plats froids".

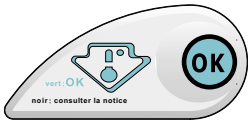
BREAKFAST BOX*: C'est la boîte de rangement idéale pour les aliments du petit-déjeuner. Vous pouvez aussi l'utiliser pour servir à table et, grâce à sa forme spéciale, les aliments maintiendront leur température plus longtemps. Muni de poignées, le couvercle peut se transformer en un plateau très pratique. La "Breakfast Box" peut aussi servir de bac à viande pour stocker des aliments qui doivent être protégés pour mieux se conserver.





Indicateur de **TEMPERATURE***: pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.

1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (*voir figure*).



2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.

3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosse quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

***** N'existe que sur certains modèles.

Mise en marche et utilisation

F

Mise en service du combiné

! Après son transport, placez l'appareil à la verticale et attendez 3 heures environ avant de le brancher à une prise de courant, son fonctionnement n'en sera que meilleur.

- Nettoyez bien l'intérieur du réfrigérateur avec de l'eau tiède et du bicarbonate avant d'y ranger vos aliments.
- Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité.

Compartiment congélateur
Lors de la mise en service de l'appareil (pression pendant plus de deux secondes sur la touche **ON/ OFF**), le compartiment réfrigérateur se programme sur une température standard de **–18°C**. Sélectionnez la fonction **SUPER FREEZE** (l'afficheur du freezer visualise "SF") pour accélérer le refroidissement dans le compartiment. Dès que ce dernier aura atteint sa température optimale, la fonction se désactivera et vous pourrez ranger vos surgelés à l'intérieur du congélateur.

Compartiment réfrigérateur
Lors de la mise en service de l'appareil, le compartiment réfrigérateur se programme sur une température standard de **+5°C**. Sélectionnez la fonction **SUPER COOL** (l'afficheur du réfrigérateur visualise "SC") pour accélérer le refroidissement dans le compartiment : au bout de quelques heures rangez les aliments dans le réfrigérateur.

Zone Cool Care
A la mise en service de l'appareil, le compartiment à température variable se programme sur une température standard de **-12°C**.

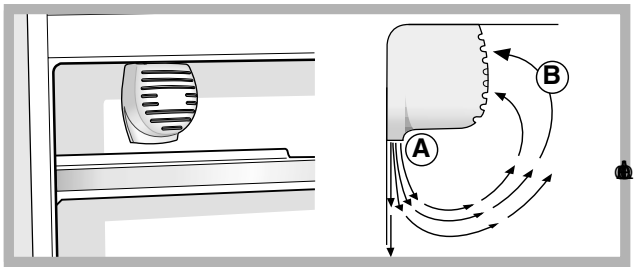
Comment se déplacer sur l'afficheur

Sélection des températures:
Si l'appareil est branché, les afficheurs du compartiment réfrigérateur et du compartiment congélateur visualiseront les températures sélectionnées à ce moment-là. Pour les modifier, appuyez sur les touches + et – correspondant au compartiment à l'intérieur duquel vous voulez changer la température. A chaque pression sur les touches la température augmente ou diminue de 1° tout comme le nombre de barres latérales allumées.

Les températures du compartiment réfrigérateur sont: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°. Celles du freezer sont : –18°, -19°,-20°, -21°, -22°, -24°, -26°.
Vous pouvez choisir, à l'aide de la touche de la **Zone Cool Care**, la température de fonctionnement du compartiment. Les températures sont représentées par les icônes situées au centre de l'afficheur (Glace –12°C, Baies –8°, Alcools –18°), les trois icônes éteintes indiquent que le compartiment fonctionne comme un tiroir freezer ordinaire.
Les températures automatiquement sélectionnées sont **+5°C** dans le compartiment réfrigérateur et **–8°C** dans le compartiment congélateur qui correspondent aux températures standard de conservation. La température de la Zone Cool Care est automatiquement réglée sur –12°C.
Quand la fonction "**I Care**" est activée, l'appareil règle automatiquement les températures selon les conditions intérieures et extérieures au réfrigérateur, le tout étant signalé par allumage du message "AUTO".
En cas d'activation de la fonction "**I Care**" à d'autres températures que les températures standard de conservation, il faut, dès activation de la fonction, garder la touche "**I Care**" enfoncée tandis que vous sélectionnez les nouvelles températures à l'aide des touches + et –.
Dans ces conditions, les températures sélectionnables sont 4°, 5° et 6° dans le compartiment réfrigérateur et – 18°, -19° et –20° dans le compartiment freezer.
Quand la fonction **HOLIDAY** est activée, aucun réglage de température n'est plus possible, l'appareil se place automatiquement au réglage optimal correspondant : **+12°C** dans le compartiment réfrigérateur et –18°C dans le compartiment congélateur, cette condition est aussi signalée par allumage du message "AUTO".
Pour activer ou désactiver les fonctions, il suffit d'appuyer sur la touche correspondante, le TEMOIN correspondant s'allume ou s'éteint pour signaler l'état de la fonction.
Certaines fonctions (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) sont incompatibles avec d'autres (**HOLIDAY**,..), dans ce cas il y a une priorité déjà établie pour faciliter la gestion de l'appareil.
Une fois de la fonction **Ice Party** terminée, appuyez sur la touche **ICE PARTY** pour interrompre le clignotement de la LED correspondante. Le clignotement indique que la fonction est terminée et que vous devez enlever la bouteille du compartiment congélateur.

Child Lock
Pour activer la fonction Child Lock, appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM, l'activation du verrouillage des touches est confirmée par un bip et par la visualisation des messages "CH" "LO" sur les afficheurs du réfrigérateur et du freezer, ils seront ensuite remplacés par les températures sélectionnées précédemment pour le réfrigérateur et le freezer.
Pour désactiver la fonction, appuyez 2 secondes de suite sur la touche ALARM, la désactivation est confirmée par un bip et par l'affichage pendant 2 secondes des messages "CH" "LO" sur les afficheurs du réfrigérateur et du freezer.

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration)
On le reconnaît à la présence d'un dispositif appliqué à la paroi dans le haut du compartiment réfrigérateur (*voir figure*).



L'A.I.R. System permet une conservation optimale des aliments en rétablissant très rapidement la température après chaque ouverture de porte et en la distribuant parfaitement à l'intérieur du compartiment : l'air soufflé (A) refroidit au contact de la paroi froide, tandis que l'air plus chaud (B) est aspiré (*voir figure*). La paroi arrière est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt.

L'hygiène alimentaire

1. Après achat, les aliments doivent être débarrassés de leur emballage extérieur en papier/carton ou autre qui pourrait véhiculer des bactéries ou des saletés à l'intérieur du réfrigérateur.
2. Protégez les aliments (notamment ceux qui se détériorent rapidement et ceux qui dégagent une forte odeur) pour éviter tout contact entre eux et éliminer ainsi toute possibilité de contamination de germes/bactéries et la diffusion d'odeurs particulières à l'intérieur du réfrigérateur.
3. Rangez les aliments de manière à ce que l'air puisse circuler librement entre eux.
4. Veillez à ce que l'intérieur du réfrigérateur soit toujours propre. Attention : ne pas utiliser de produits oxydants ou abrasifs pour son nettoyage.
5. Sortez les aliments du réfrigérateur dès qu'ils dépassent leur durée limite de conservation.
6. Pour une bonne conservation, les aliments facilement périssables (fromages à pâte molle, poisson cru, viande, etc.) doivent être placés dans la zone plus froide où est situé l'indicateur de température.

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longuement que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

Pour profiter à plein de votre congélateur

- Réglez la température à l'aide de l'afficheur.
- La Zone Cool Care est un compartiment spécial qui permet de congeler à la bonne température des produits spéciaux (fruits, glaces et boissons alcooliques), les deux autres compartiments (voir vue d'ensemble) sont prévus pour la conservation normale d'aliments congelés.
  Pour congeler correctement les aliments en toute sécurité, suivez les indications suivantes.
  Pour une petite quantité (inférieure à la moitié de la quantité reportée sur l'étiquette):
  - si la Zone Cool Care est activée, rangez les aliments dans les deux compartiments de conservation en évitant qu'ils touchent à des aliments déjà stockés. Appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide, la LED correspondante s'allume) et fermez la porte. La fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que la température optimale est atteinte (la LED s'éteint);
  - si la Zone Cool Care n'est pas activée, le premier compartiment est utilisable lui aussi : rangez-y les aliments et procédez comme expliqué dans le cas précédent.
  Pour une grande quantité (supérieure à la moitié de la quantité reportée sur l'étiquette):
  Désactivez la Zone Cool Care et videz-la, gardez la touche SUPER FREEZE enfoncée pendant quelques secondes jusqu'à ce que la LED correspondante se mette à clignoter. Il faut compter 24 heures pour que le freezer atteigne la bonne température pour une congélation optimale. Passé ce délai, la LED passe à l'allumage fixe: introduisez

les aliments et fermez la porte. Au bout de 24 heures les aliments sont congelés correctement, la fonction se désactive automatiquement (la LED s'éteint). Vous pouvez à présent déplacer les aliments dans les deux compartiments inférieurs (pour pouvoir ainsi utiliser les fonctions de la Zone Cool Care) ou bien les laisser dans la Zone Cool care qui, étant désactivée, fonctionne comme un compartiment de conservation normal.

- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).
- Pour gagner de la place à l'intérieur du compartiment congélation, vous pouvez enlever les tiroirs (sauf le tiroir du bas et celui de la COOL CARE ZONE à température variable si votre appareil en est équipé) et stocker vos aliments directement sur les plaques évaporantes.

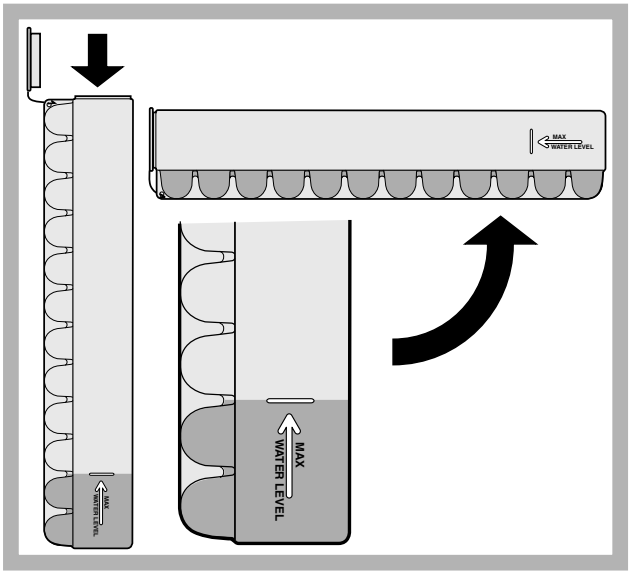
! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.
! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.

Zone Cool Care

La Zone Cool Care est un compartiment spécial du freezer qui permet de sélectionner et de programmer 4 modes de fonctionnement selon les besoins et selon le type d'aliments conservés. Vous pouvez sélectionner les températures suivantes : -8°C, -12°C ou -18°C. Ces dernières sont repérées respectivement par les icônes : fraise, glace et bouteille situées sur le tableau de bord. La Zone Cool Care est équipée d'une commande indépendante de celle des autres tiroirs intérieurs au freezer, à partir du tableau de bord vous pouvez aussi désactiver la Zone Cool Care et l'utiliser comme un tiroir freezer normal.

Bac à glaçons ICE CARE.
Placés dans la partie supérieure des tiroirs du compartiment freezer, ils sont plus ergonomiques et garantissent davantage de propreté: en effet, les glaçons ne touchent plus aux aliments stockés dans le freezer; de plus, fini l'eau qui dégouline lorsque vous rangez votre bac (un couvercle est fourni pour boucher le récipient après l'avoir rempli).

1. Pour sortir le bac, poussez-le vers le haut .
   Vérifiez que le bac est bien vide avant de le remplir en introduisant l'eau par l'ouverture prévue.
2. Attention à ne pas dépasser le niveau indiqué (MAX WATER LEVEL). Une trop grande quantité d'eau gêne la sortie des glaçons (si celase produit, attendez que la glace fonde et videz le bac).
3. Faites pivoter le bac de 90° : l'eau envahit les cavités selon le principe des vases communicants (*voir figure*).
4. Bouchez l'ouverture à l'aide du couvercle fourni, remettez le bac à sa place en introduisant sa partie supérieure dans le logement prévu et laissez-le retomber.
5. Une fois que la glace s'est formée (il faut compter au moins 8 heures) tapez le bac contre une surface dure et mouillez-le à l'extérieur pour détacher les glaçons que vous ferez sortir par l'ouverture prévue.



Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. Gardez la touche ON/OFF enfoncée pendant deux secondes environ jusqu'à ce que l'afficheur s'éteigne complètement à part la LED rouge de la touche ON/OFF.
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement normal, il suffit de garder la touche ON/OFF enfoncée pendant plus de deux secondes. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

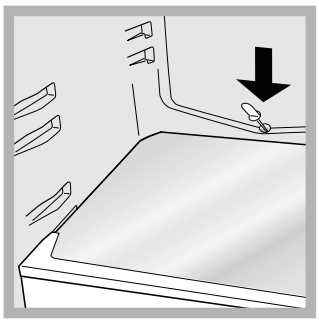
Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

Dégivrage de l'appareil

! Conformez-vous aux instructions suivantes. N'accélérez pas le processus avec des dispositifs ou des ustensiles autres que la raclette à givre fournie avec l'appareil, vous risqueriez d'endommager le circuit réfrigérant.

Dégivrage du compartiment réfrigérateur

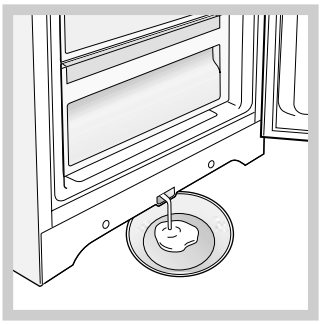


Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage automatique : l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (*voir figure*) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement.

Dégivrage du compartiment congélateur

Eliminez périodiquement le givre à l'aide de la raclette plastique fournie avec l'appareil. Si la couche de givre dépasse 5 mm, procédez à un dégivrage manuel :

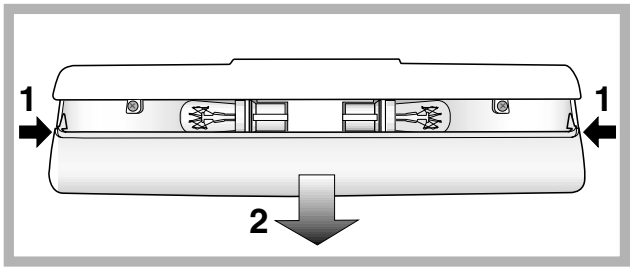
1. le jour précédent appuyez sur la touche SUPER FREEZE (le voyant jaune SUPERFREEZE s'allume) pour refroidir encore plus les aliments.
2. La fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures mais vous pouvez choisir de la désactiver à tout moment en réappuyant sur la touche SUPER FREEZE. Gardez la touche ON/OFF enfoncée pendant deux secondes environ jusqu'à ce que l'afficheur s'éteigne complètement à part la LED rouge de la touche ON/OFF.
3. Enveloppez vos produits surgelés ou congelés dans du papier et placez-les dans un endroit frais.
4. Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement; pour accélérer cette opération placez dans le compartiment congélateur des récipients d'eau tiède.
5. Certains de nos appareils sont équipés du SYSTEME DRAIN pour acheminer l'eau vers l'extérieur. Laissez l'eau s'écouler dans un récipient (*voir figure*).



6. Nettoyez et séchez soigneusement le compartiment congélateur avant de rallumer l'appareil.
7. Avant da ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

d’éclairage

Pour remplacer l’ampoule d’éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.
Pour pouvoir remplacer l’ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (15 W ou 25 W).

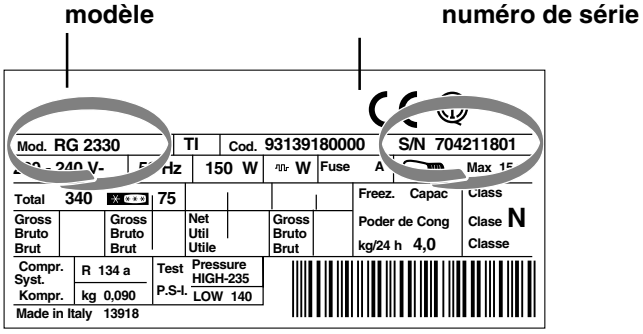


Assistance

Avant de contacter le centre d’Assistance :
- Vérifiez si vous pouvez résoudre l’anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l’appareil ne fonctionne toujours pas et si l’inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

Signalez-lui :
- le type d’anomalie
- le modèle de l’appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l’étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.



Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l’installation de pièces détachées originales

Précautions et conseils

ARISTON

F

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tensione) et modifications suivantes;
-89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE..

Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- A l'intérieur des compartiments, n'utilisez aucun dispositif ou ustensile autre que la raclette fournie avec l'appareil.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'asseyent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la ''poubelle barrée'' est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée.
  Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

Anomalies et remèdes

195052650.01

10/2005 - Xerox Business Services

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (*voir Assistance*), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

Anomalies :	Causes / Solution possibles :
L'afficheur est totalement éteint.	• La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.
Le moteur ne démarre pas.	• L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).
L'afficheur est faiblement éclairé.	• Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.
L'alarme retentit, un message est affiché à l'écran, la led ALARMES est allumée et la lampe du compartiment réfrigérateur clignote.	• La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes. Le signal acoustique cesse dès fermeture de la porte ou après avoir appuyé sur la touche RESET ALARM.
L'alarme retentit, la led ALARMES s'allume et un message est affiché à l'écran.	• L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur. Le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour ne pas faire recongeler les aliments et vous permettre de les consommer dans les 24 heures ou de les recongeler après cuisson. Pour faire cesser le signal acoustique, appuyez sur la touche RESET ALARM. Appuyez une deuxième fois pour effacer le message sur l'écran, éteindre la led ALARMES et revenir à un fonctionnement normal.
L'alarme retentit, la led ALARMES clignote et un message est affiché à l'écran.	• L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. ne pas consommer les aliments. Le congélateur maintient une température aux alentours de 0°C. Pour faire cesser le signal acoustique, appuyez sur la touche RESET ALARM. Appuyez une deuxième fois pour effacer le message sur l'écran, éteindre la led ALARMES et revenir à un fonctionnement normal.
Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.	• Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés. • Ouverture trop fréquente des portes. • Sélection d'une température trop chaude (*voir Mise en marche et utilisation*). • Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.
Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.	• Sélection d'une température trop froide (*voir Mise en marche et utilisation*).
Le moteur est branché en permanence.	• Les fonctions SUPER COOL et/ou SUPER FREEZE et/ou ICE PARTY. • La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte. • La température à l'extérieur est très élevée.
L'appareil est très bruyant.	• L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*). • L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit. • Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.
Arrêt anticipé des fonctions	• Perturbations du réseau électrique ou coupures brèves de la tension d'alimentation.
Un message est affiché à l'écran (F01 par ex.)	• Contactez le service d'assistance technique.

Manual de instrucciones

COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

I Italiano, 1

GB English,13

F Français, 25

E **Espanol, 37**

PT Portuges, 49

PL Polski, 61

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Sumario

Instalación, 38
Colocación y conexión
Reversibilidad de la apertura de las puertas

Descripción del aparato, 39-40
Panel de control
Vista en conjunto

Accesorios, 41

Puesta en funcionamiento y uso, 42-43-44
Poner en marcha el aparato
Sistema de enfriamiento
Utilizar el refrigerador en forma óptima
Utilizar el congelador en forma óptima

Mantenimiento y cuidados, 45-46
Cortar la corriente eléctrica
Limpiar el aparato
Evitar la formación de moho y malos olores
Descongelar el aparato
Sustituir la bombilla

Precauciones y consejos, 46
Seguridad general
Eliminación
Ahorrar y respetar el ambiente

Anomalías y soluciones, 47

Asistencia, 48

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso
! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

Colocación y conexión

Colocación
1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 5 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

Nivelación
1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

Conexión eléctrica
Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.
! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.
! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver Asistencia).
! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.

Reversibilidad de la apertura de las puertas

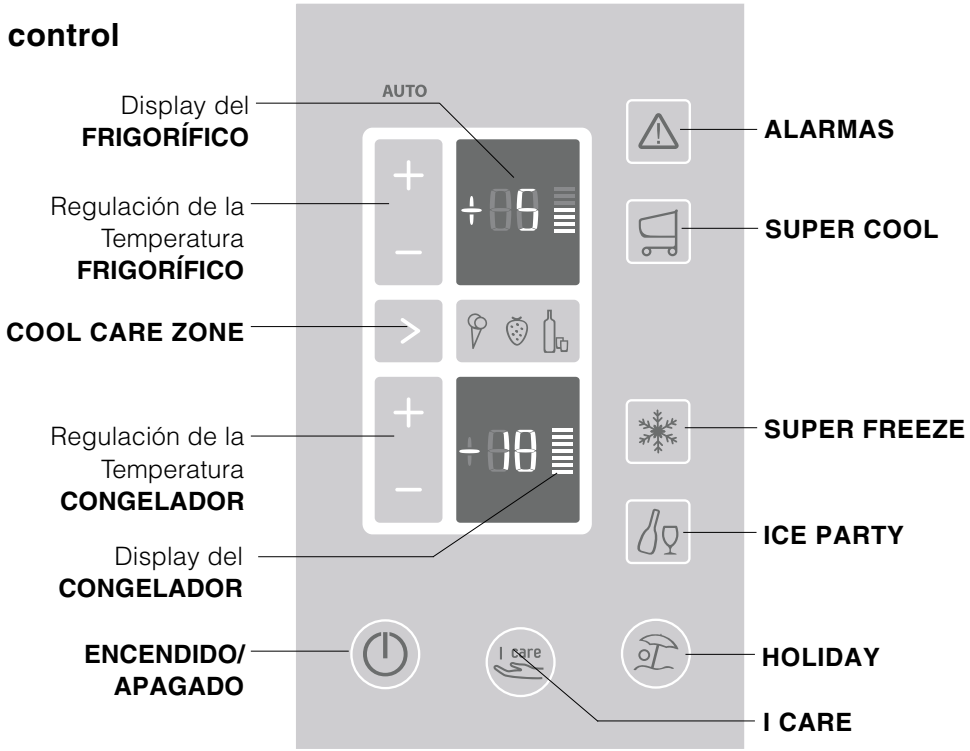
Cuando sea necesario cambiar el sentido de apertura de las puertas, llame al servicio de Asistencia Técnica.

Descripción del aparato

ARISTON

E

Panel de control



ENCENDIDO/APAGADO
Presionando este botón es posible encender todo el aparato (tanto el compartimento frigorífico como el congelador). El LED rojo indica que el producto está apagado, el LED verde que está en funcionamiento. Para apagar el aparato, es necesario presionar el botón ENCENDIDO/APAGADO durante 2 segundos, como mínimo.

I CARE
Administra la activación y la desactivación de la función (la temperatura óptima con bajo consumo). I Care. Cuando se activa esta función, se encienden simultáneamente el LED AUTO y el LED I Care.

ALARMAS
Permite la señalación y la administración de todas las alarmas conectadas al funcionamiento del producto.
Child Lock
Permite bloquear los botones del panel de control para evitar que los niños realicen involuntarias activaciones (es necesario mantener presionado el botón ALARMA durante 2 segundos).

Regulación de la Temperatura FRIGORÍFICO + y -
Permiten la modificación de los valores de temperatura del frigorífico, con la correspondiente confirmación en el display de la temperatura seleccionada. A través de estos botones también es posible apagar sólo el compartimento frigorífico (el display muestra "- -").

Regulación de la Temperatura CONGELADOR + y -
Permiten la modificación de los valores de temperatura del congelador, con la correspondiente confirmación en el display de la temperatura seleccionada.

Display FRIGORÍFICO
Indica la temperatura seleccionada en el compartimento frigorífico o su desactivación (en este caso el display muestra "- -").

Display del CONGELADOR
Indicación del compartimento congelador

COOL CARE ZONE
Permite seleccionar la CoolCare Zone. Presionando el botón es posible seleccionar las 4 modalidades de funcionamiento de la Cool Care Zone: la fresa (–8°C), el helado (-12°C), la botella (-18° C), si ninguna de los tres iconos está encendido la CoolCare Zone funcionará como un normal compartimento congelador.

SUPER COOL
Permite activar o desactivar la función SUPER COOL (enfriamiento rápido). El display del frigorífico muestra el mensaje "SC").

SUPER FREEZE
Permite activar o desactivar la función SUPER FREEZE (el display del congelador muestra el mensaje "SF").

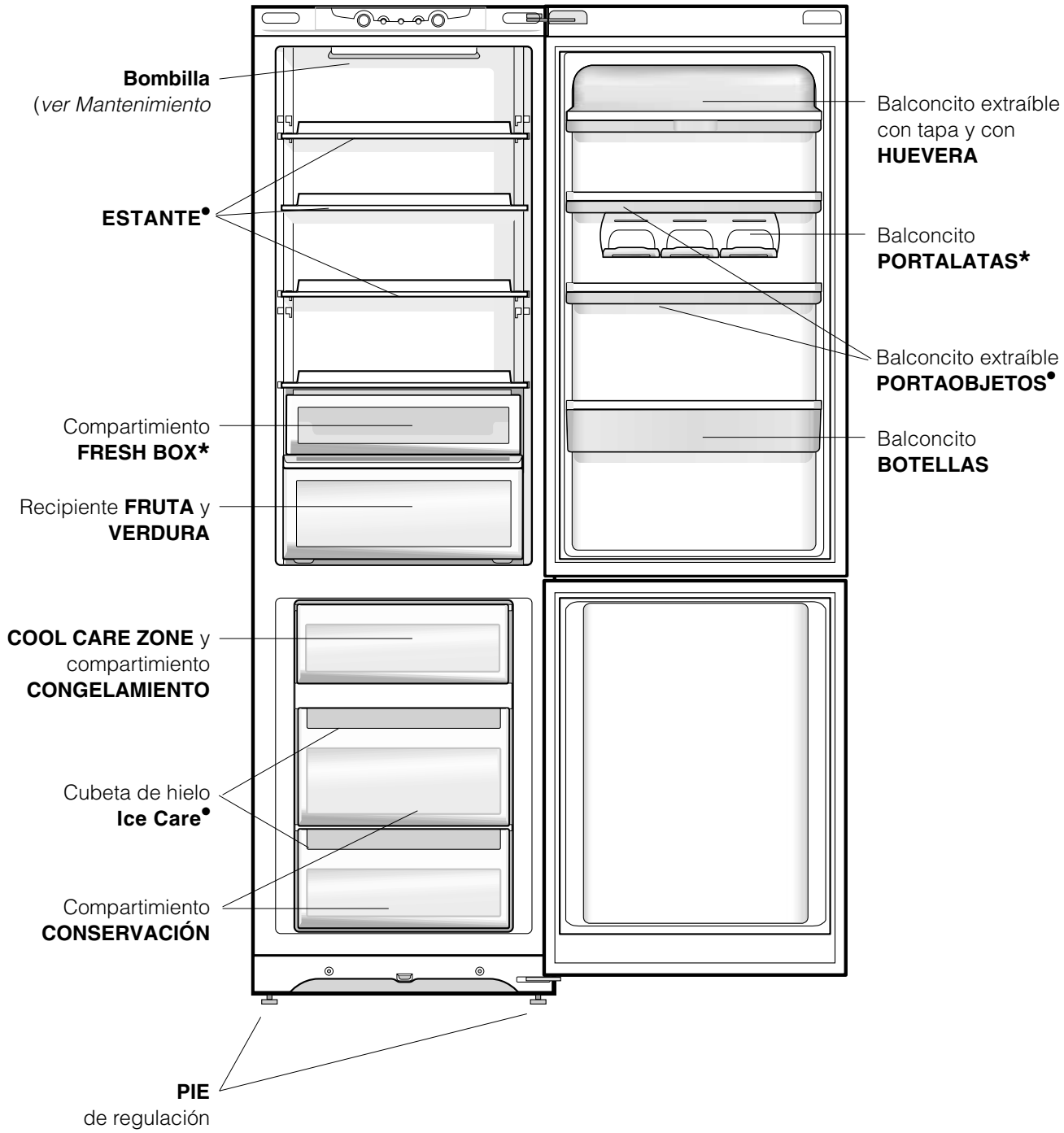
HOLIDAY
Permite activar o desactivar la función HOLIDAY (se enciende el LED AUTO).

ICE PARTY
Permite activar o desactivar la función ICE PARTY (Disminuye la temperatura del congelador durante el tiempo necesario para enfriar una botella).

Descripción del aparato

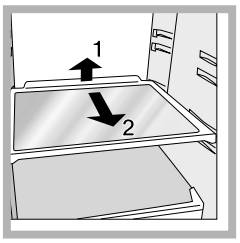
E

Vista en conjunto



• La cantidad y/o su ubicación pueden variar.
* Se encuentra solo en algunos modelos.

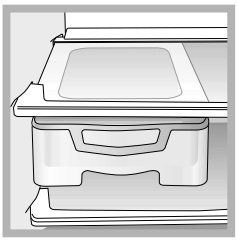
Accesorios



BANDEJAS: enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (*ver la figura*), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas completamentes.

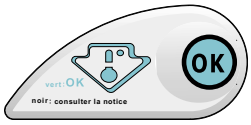
FRESH BOX*: para carne y pescado fresco. El compartimiento permite largos tiempos de conservación, hasta de una semana, gracias a la baja temperatura – la más fría del refrigerador – y a la puerta transparente que protege de fenómenos de oxidación y ennegrecimiento. Se puede utilizar también para “platos fríos”.

BREAKFAST BOX*: es el recipiente ideal para los alimentos del desayuno. Se puede extraer y utilizar para llevar a la mesa los alimentos que, gracias a la particular forma de este recipiente, mantendrán durante más tiempo su temperatura. Utilizando las manijas correspondientes, la tapa se puede convertir en una práctica bandeja. El Breakfast Box también se puede utilizar como recipiente para la carne, o sea, para contener los alimentos que deben ser protegidos para ser conservados.



Indicador de **TEMPERATURA***: para individualizar la zona más fría del frigorífico.

1. Controle que en el indicador se destaque en forma evidente OK (*ver la figura*).



2. Si no aparece el mensaje OK significa que la temperatura es demasiado elevada: regule el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta (más frío) y espere aproximadamente 10 h hasta que la temperatura se haya estabilizado.

3. Controle nuevamente el indicador: si es necesario, realice una nueva regulación. Si se han introducido grandes cantidades de alimentos o si se ha abierto frecuentemente la puerta del frigorífico, es normal que el indicador no marque OK. Espere 10 h como mínimo antes de llevar el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta.

* Se encuentra solo en algunos modelos.

Puesta en funcionamiento y uso

E

Cómo poner en marcha el combinado

! Después del transporte, coloque el aparato verticalmente y espere aproximadamente 3 horas antes de conectarlo a la toma de corriente para favorecer un buen funcionamiento.

- Antes de colocar los alimentos en el frigorífico, limpie bien el interior con agua tibia y bicarbonato.
- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).

Compartimento congelador
Cuando se enciende el aparato (presión durante más de dos segundos del botón **ENCENDIDO/ APAGADO**), la temperatura del compartimento congelador se lleva al valor estándar de **–18°C**. Se aconseja activar la función **SUPER FREEZE** (el display del congelador muestra “SF”) para acelerar el enfriamiento del compartimento; cuando este último haya alcanzado su temperatura óptima, la función se desactivará y podrá introducir los alimentos en el congelador.

Compartimento frigorífico
Cuando se enciende el aparato, la temperatura del compartimento frigorífico se lleva al valor estándar de **+5°C**. Se aconseja activar la función **SUPER COOL** (el display del frigorífico muestra “SC”) para acelerar el enfriamiento del compartimento: después de algunas horas podrá colocar los alimentos en el frigorífico.

Cool Care Zone
Cuando se enciende el aparato, el compartimento de temperatura variable se lleva al valor estándar de **–12ºC**.

Cómo moverse en el display

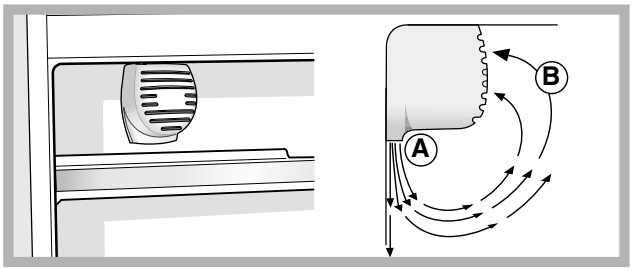
Selección de las temperaturas:
Si el aparato está encendido, las pantallas del compartimento frigorífico y congelador mostrarán las temperaturas fijadas en ese momento. Para modificarlas es suficiente pulsar los botones + y – correspondientes al compartimento en el que se desea cambiar la temperatura. Cada presión de los botones aumenta o disminuye la temperatura 1° y también, de modo equivalente, el número de barras laterales encendidas. Las temperaturas que se pueden seleccionar del compartimento frigorífico son +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, las del congelador son –18°, -19°,-20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Mediante el botón de la **CoolCare Zone** es posible elegir la temperatura a la que va a funcionar dicho compartimento, las temperaturas están representadas por los iconos en la parte central del display (Helado –12°C, Bayas –8°, Bebidas alcohólicas –18°), los tres iconos apagados indican que está funcionando como un compartimento congelador normal.
Las temperaturas que se fijan automáticamente son **+5°C** para el compartimento frigorífico y **–18°C** para el compartimento congelador y son las temperaturas estándar de conservación. La temperatura de la CoolCare Zone se fija automáticamente en –12ºC.
Cuando se activa la función “**I Care**” el producto regula automáticamente las temperaturas en base a las condiciones internas y externas del frigorífico, esto está señalado por el encendido de la palabra “AUTO”.
Si fuera necesario activar la función “**I Care**” con temperaturas diferentes a las estándar de conservación, al activar la función, se debe mantener presionado el botón “**I Care**” y fijar las nuevas temperaturas con los botones + y -. En estas condiciones, las temperaturas que se pueden fijar son 4°, 5° y 6° para el compartimento frigorífico y –18°, -19° y –20° para el compartimento congelador.
Cuando se activa la función **HOLIDAY** no se pueden realizar regulaciones de temperatura, pero el aparato se coloca automáticamente en la regulación óptima para la situación: **+12ºC** para el compartimento frigorífico y **–18ºC** para el compartimento congelador, además, dicha condición se indica con el encendido del mensaje “AUTO”.
Para activar y desactivar las funciones, es suficiente presionar el botón correspondiente y el encendido o apagado del correspondiente LED, indicará el estado de la función
Algunas funciones (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) son incompatibles con otras (**HOLIDAY**,..), en ese caso se tiene en cuenta una prioridad ya establecida para ayudarlo en la administración del aparato.
Al finalizar la función **Ice Party**, se debe presionar el botón **ICE PARTY** para interrumpir el centelleo del led correspondiente. Dicho centelleo indica la finalización de la función y la necesidad de extraer la botella del compartimento congelador.

Child Lock
Para poder activar la función Child Lock, es necesario mantener presionado el botón ALARMA durante 2 segundos, la activación del bloqueo de los botones se confirma con un sonido breve y con la visualización de los mensajes “CH” “LO” en las pantallas del frigorífico y del congelador, dicho mensaje luego es sustituido por las temperaturas precedentemente

seleccionadas para el frigorífico y congelador.
Para desactivar la función, presione el botón ALARMA durante 2 segundos, la desactivación se confirma con un sonido breve y con la visualización de los mensajes “CH” “LO” en las pantallas del frigorífico y del congelador durante 2 segundos.

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration).



Es identificable por la presencia del dispositivo en la pared superior del compartimiento refrigerador (*ver la figura*). A.I.R. System permite una óptima conservación de los alimentos debido a que restablece rápidamente la temperatura después de la apertura de la puerta y la distribuye en forma homogénea: el aire soplado (A) se enfría en contacto con la pared fría, mientras que el aire más caliente (B) se aspira (*ver la figura*). La paroi arrière est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d’eau selon que le compresseur est en marche ou à l’arrêt.

La higiene de los alimentos

1. Después de la compra de los alimentos, elimine todo tipo de envoltura externa de papel/cartón o de otro material que podrían introducir en el refrigerador bacterias o suciedad.
2. Proteja los alimentos, (en particular aquellos que se deterioran fácilmente y los que emanan un fuerte aroma), para evitar el contacto entre ellos eliminando de este modo tanto la posibilidad de contaminación con gérmenes/bacterias, como la difusión de olores particulares en el interior del refrigerador
3. Coloque los alimentos de modo tal que el aire pueda circular libremente entre ellos
4. Mantenga limpio el interior del refrigerador sin utilizar productos oxidantes o abrasivos
5. Elimine los alimentos del refrigerador una vez vencido el tiempo máximo de conservación
6. Para lograr una buena conservación, los alimentos que se deterioran fácilmente (quesos blandos, pescado crudo, carne, etc…) se deben colocar en la zona más fría, o sea la que está sobre el recipiente para verduras, donde se encuentra el indicador de temperatura.

Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimiento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (*ver Precauciones y consejos*).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.

Utilizar el congelador en forma óptima

- Regule la temperatura a través del display.
- La Cool Care Zone es un compartimento que permite congelar algunos tipos de alimentos (fruta, helados, bebidas alcohólicas) a la temperatura justa; los otros dos compartimentos de conservación (ver vista de conjunto) son adecuados para conservar normalmente los alimentos congelados.
  Para congelar los alimentos de la forma más correcta y segura, es necesario proceder como se indica a continuación.
  Para una pequeña cantidad (inferior a la mitad de la indicada en la placa de características):
  - si la Cool Care Zone ha sido activada, introduzca los alimentos en los dos compartimentos de conservación, cuidando que los mismos no entren en contacto con los alimentos ya presentes; presione el botón SUPER FREEZE (congelación rápida, se encenderá el LED correspondiente) y cierre la puerta; la función se desactivará automáticamente transcurridas las 24 horas o una vez alcanzada la temperatura óptima (el LED se apagará);
  - si la Cool Care Zone no está activada también se puede utilizar el primer compartimento: introduzca los alimentos y repita los mismos pasos del caso precedente. Para una gran cantidad (superior a la mitad de la indicada en la placa de características):
  Desactive la Cool Care Zone y vacíela, mantenga presionado el botón SUPER FREEZE durante algunos segundos hasta que el correspondiente LED comience a centellear. Deben transcurrir

aproximadamente 24 horas para que el congelador alcance la temperatura necesaria para congelar en forma óptima. Transcurrido este tiempo, el LED se mantiene fijo: introduzca los alimentos y cierre la puerta. Después de otras 24 horas, los alimentos ya han sido congelados correctamente y la función se desactivará automáticamente (el LED se apagará); ahora los alimentos se pueden colocar en los compartimentos inferiores (para poder utilizar las funciones de la Cool Care Zone) o también pueden ser dejados en el compartimento Cool Care Zone, que una vez inactiva, funciona como un compartimento de conservación normal.

- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

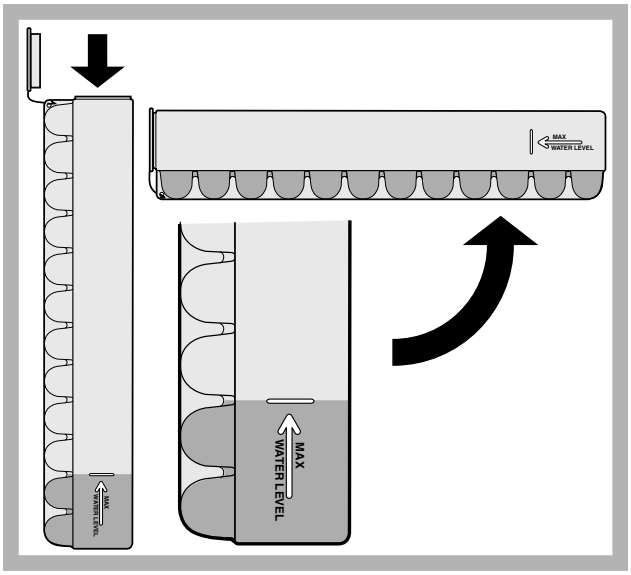
! Durante el congelamiento evite abrir la puerta.
! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

Cool Care Zone

La Cool Care Zone es un compartimento especial que se encuentra en el congelador y que permite seleccionar 4 modalidades diferentes de funcionamiento de acuerdo con las necesidades y con el tipo de alimentos que se van a conservar en su interior. Las temperaturas que se pueden seleccionar son -8°C, -12°C e -18°C; reconocibles por los siguientes iconos: fresa, helado y botella que se encuentran en el panel de control. La Cool Care Zone posee un control independiente del resto de los cajones internos del congelador, a través del panel de control también es posible desactivar la Cool Care Zone y utilizarla como un cajón normal del congelador.

Cubeta de hielo **ICE CARE.**
Su colocación en la parte superior de los cajones del freezer garantiza una mayor limpieza (el hielo no está en contacto con los alimentos) y ergonomía (no gotea cuando se carga).

1. Extraiga la cubeta empujándola hacia arriba. Controle que la cubeta esté completamente vacía y llénela de agua utilizando el orificio correspondiente.
2. Tenga cuidado de no superar el nivel indicado (MAX WATER LEVEL). Demasiada agua obstaculiza la salida de los cubitos de hielo (si esto sucede, espere hasta que el hielo se derrita y vacíe la cubeta).
3. Gire la cubeta 90°: el agua llena las formas por el principio de vasos comunicantes (*ver la figura*).
4. Cierre el orificio con la tapa que se suministra con el aparato y vuelva a colocar la cubeta introduciendo la parte superior en su lugar y dejándola caer.
5. Después de que se haya formado el hielo (tiempo mínimo: 8 horas aproximadamente) golpee la cubeta sobre una superficie dura y moje su parte externa para despegar los cubitos; luego hágalos salir por el orificio.



Mantenimiento y cuidados
Asistencia

ARISTON

Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. Mantenga presionado el botón ENCENDIDO/ APAGADO durante aproximadamente dos segundos hasta que el display se apague todo, excepto el led rojo del botón ENCENDIDO/ APAGADO;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente mantener presionado el botón ON/OFF durante más de dos segundos. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

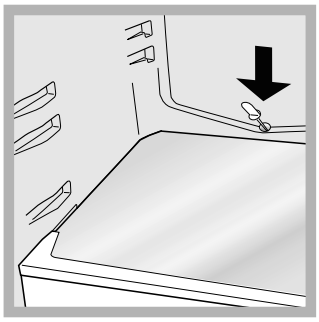
Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

Descongelar el aparato

! Respete las instrucciones que se dan a continuación. No acelere el proceso con dispositivos o utensilios diferentes de la raedera que se suministra con el aparato porque se podría dañar el circuito refrigerante.

Descongelar el compartimiento refrigerador

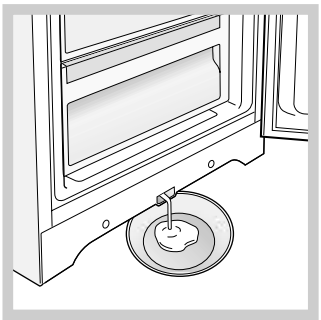


El refrigerador posee descongelamiento automático: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de descarga (*ver la figura*) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.

Descongelar el compartimiento congelador

Elimine periódicamente la escarcha utilizando la raedera que se suministra con el aparato. Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1. el día anterior pulse el botón SUPER FREEZE (se encenderá la luz testigo amarilla SUPER FREEZE) para enfriar ulteriormente los alimentos.
2. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o puede ser desactivada en cualquier momento pulsando de nuevo el botón SUPER FREEZE. Mantenga presionado el botón ENCENDIDO/APAGADO durante aproximadamente dos segundos hasta que el display se apague todo, excepto el led rojo del botón ENCENDIDO/APAGADO
3. Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.
4. Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimiento congelador recipientes con agua tibia.
5. Algunos aparatos poseen el SISTEMA DRAIN para enviar el agua hacia el exterior: deje que el agua fluya recogiéndola en un recipiente (*ver la figura*).

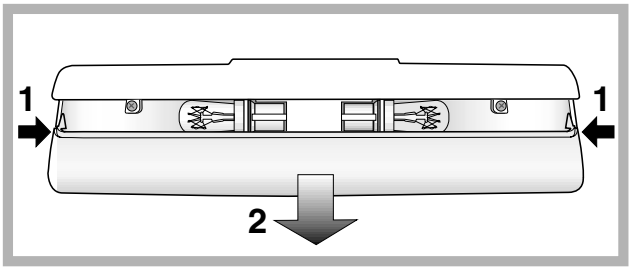


6. Limpie y seque con cuidado el compartimiento congelador antes de volver a encender el aparato.
7. Avant da ranger vos aliments dans le compartiment congélateur, attendez environ 2 heures pour le rétablissement des conditions idéales de conservation des aliments.

E

Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.
Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (15 W o 25 W).

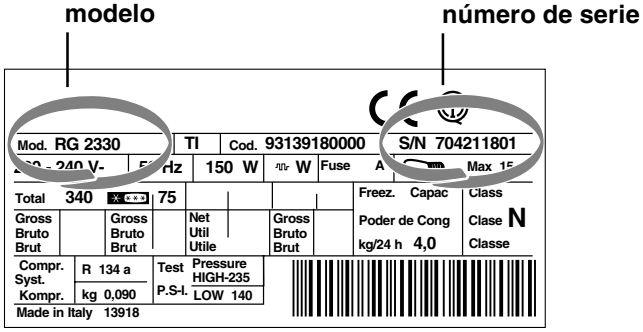


Asistencia

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:
- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

Comunique:
- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.



No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.

Precauciones y consejos

ARISTON

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

CE Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
-89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE..

Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimentos no utilice dispositivos o utensilios diferentes de la rasqueta suministrada con el equipo.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva.
  El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eleminación de su electrodoméstico viejo.

Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Anomalías y soluciones

195052650.01
10/2005 - Xerox Business Services

E

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

Anomalías:	Posibles causas / Solución:
El display está completamente apagado	• El enchufe no está introducido en la toma de corriente, no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.
El motor no arranca.	• El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
El display está débilmente encendido.	• Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en la toma de corriente después de haberlo girado sobre sí mismo.
Suena la alarma, aparece un mensaje en el display, está encendido el led ALARMAS y la bombilla en el compartimento frigorífico centellea.	• El frigorífico ha quedado abierto durante más de dos minutos. La señal sonora cesa cuando se cierra la puerta o pulsando el botón RESET ALARM.
Suena la alarma, está encendido el led ALARMAS y aparece un mensaje en el display.	• El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a 0°C para no recongelar los alimentos, permitiendo consumirlos dentro de las 24 horas o volver a congelarlos previa cocción. Para apagar la señal sonora pulse el botón RESET ALARM. Púlselo una segunda vez para borrar el mensaje del display, apagar el led ALARMAS y restablecer el normal funcionamiento.
Suena la alarma, centellea el led ALARMAS y aparece un mensaje en el display.	• El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos no deben ser consumidos. El congelador se mantendrá a una temperatura cercana a los 0°C. Para apagar la señal sonora pulse el botón RESET ALARM. Púlselo una segunda vez para borrar el mensaje del display, apagar el led ALARMAS y restablecer el normal funcionamiento.
El frigorífico y el congelador enfrían poco.	• Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas. • Las puertas se abren demasiado frecuentemente. • Se fijó una temperatura demasiado alta (*ver Puesta en funcionamiento y uso*). • El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
En el frigorífico los alimentos se congelan.	• Se ha fijado una temperatura demasiado baja (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).
El motor funciona continuamente.	• Están activadas las funciones SUPER COOL y/o SUPER FREEZE y/o ICE PARTY. • La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente. • La temperatura externa es muy alta.
El aparato hace mucho ruido.	• El aparato no fue instalado en un lugar plano (*ver Instalación*). • El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos. • El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.
Final anticipado de las funciones	• Problemas eléctricos en la red o breves interrupciones de la tensión de alimentación.
Aparece un mensaje en el display (por ej. F01)	• Llame al Servicio de Asistencia Técnica.

Instruções para a utilização

COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

PT

I Italiano, 1

GB English,13

F Français, 25

E Espanol, 37

PT **Portuges, 49**

PL Polski, 61

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Índice

Instalação, 50
Posicionamento e ligação
Reversibilidade da abertura das portas

Descrição do aparelho, 51-52
Painel de comandos
Vista geral

Acessórios, 53

Início e utilização, 54-55-56
Iniciar o aparelho
Sistema de refrigeração
Utilize melhor o frigorífico
Utilize melhor o congelador

Manutenção e cuidados, 57-58
Interromper a corrente eléctrica
Limpar o aparelho
Evite bolor e maus cheiros
Degelar o aparelho
Substituição da lâmpada

Assistência, 58

Precauções e conselhos, 59
Segurança geral
Eliminação
Economizar e respeitar o meio ambiente

Anomalias e soluções, 60

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Instalação

PT

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.

! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

Posicionamento e ligação

Posicionamento

1. Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2. Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuírem.
3. Deixe uma distância de pelo menos 10 cm. entre a parte superior do aparelho e os móveis que houver acima, e de pelo menos 5 cm. entre as laterais e os móveis/paredes aos lados.
4. Deixe o aparelho longe de fontes de calor (a luz do sol directa, um fogão eléctrico).
5. Para manter uma distância ideal entre o produto e a parede posterior, montar os distanciadores presentes no kit de instalação seguindo as instruções presentes na folha dedicada.

Nivelamento

1. Instale o aparelho sobre um piso plano e rígido.
2. Se o pavimento não for perfeitamente horizontal, para compensar, desatarraxe ou atarraxe os pés dianteiros.

Ligação eléctrica

Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar o carga máxima.
  de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada no compartimento frigorífico em baixo à esquerda (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada embaixo à esquerda (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (*veja a Assistência*); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.

! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.

! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (veja a Assistência).

! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.

Reversibilidade da abertura das portas

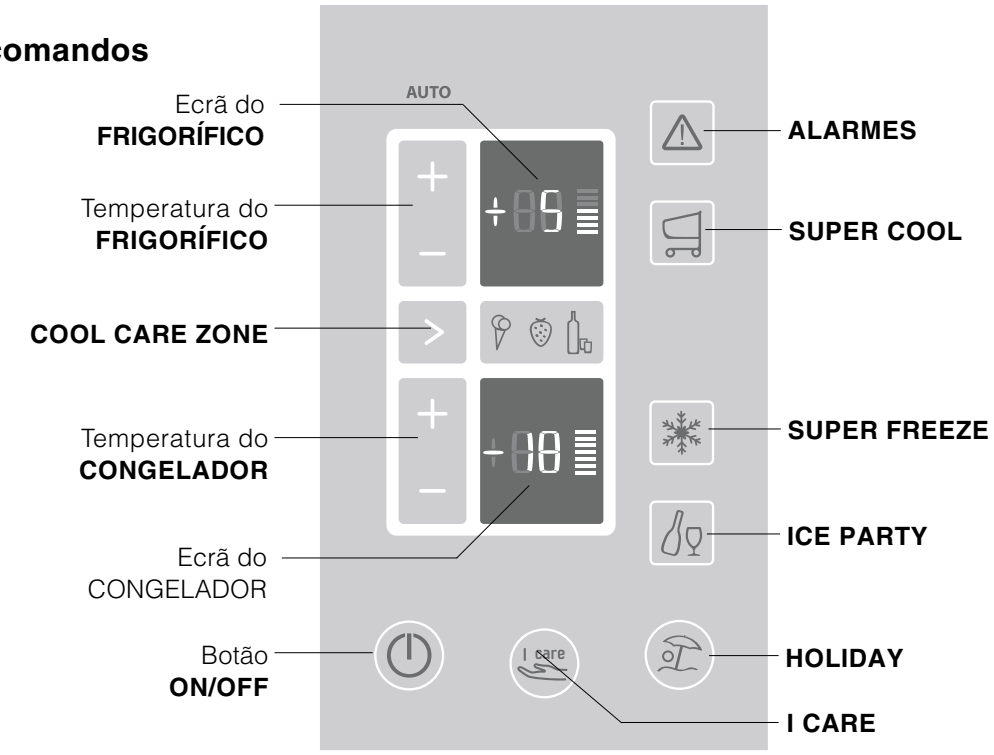
No caso em que se torne necessário inverter o sentido de abertura das portas, contacte o serviço de Assistência Técnica.

Descrição do aparelho

ARISTON

PT

Painel de comandos



Botão ON/OFF
Pressionando esta tecla é possível ligar e desligar o inteiro aparelho (quer o compartimento frigorífico, quer o compartimento congelador). O LED vermelho indica que o aparelho está desligado, o LED verde que está a funcionar. Para desligar o aparelho deve-se pressionar por mais de 2 segundos o botão ON/OFF.

I CARE
Realiza a gestão da activação e a desactivação da função I Care (a temperatura ideal com consumos baixos). Quando esta função for activada, acendem-se contemporaneamente o LED AUTO e o LED I Care.

ALARMES
Possibilita a sinalização e a gestão de todos os alarmes coligados ao funcionamento do aparelho.

Child Lock
Consente bloquear as teclas do painel de comandos para evitar involuntárias activações por parte das crianças (é necessário manter 2 segundos pressionada a tecla de Alarme)

Regulação da Temperatura do FRIGORÍFICO + e -
Possibilitam modificar a configuração da temperatura do frigorífico, com a respectiva confirmação no display da temperatura seleccionada. Mediante estas teclas também é possível desactivar apenas o compartimento frigorífico (no display aparecerá "- -").

Regulação da Temperatura do CONGELADOR + e -
Possibilitam modificar a configuração da temperatura do congelador, com a respectiva confirmação no display da temperatura configurada.

Ecrã do Frigorífico
Indica a temperatura configurada no compartimento frigorífico ou que está desactivada (neste caso no display aparecerá "- -").

Ecrã do Congelador
Visualiza a temperatura definida para o compartimento congelador.

Cool Care Zone
Possibilita configurar a CoolCare Zone. Se carregar nesta tecla será possível configurar os 4 modos de funcionamento da Cool Care Zone: o morango (–8°C), o gelado (-12°C) e a garrafa (-18° C), se nenhum dos três ícones estiver aceso a CoolCare Zone funcionará como uma gaveta normal de congelador.

SUPER COOL
Possibilita activar ou desactivar a função SUPER COOL (refrigeração rápida). No display do frigorífico aparecerá a escrita "SC".

SUPER FREEZE
Possibilita activar ou desactivar a função SUPER FREEZE (congelação rápida). No display do congelador aparecerá a escrita "SF".

HOLIDAY
Possibilita activar ou desactivar a função HOLIDAY (acende-se o LED AUTO).

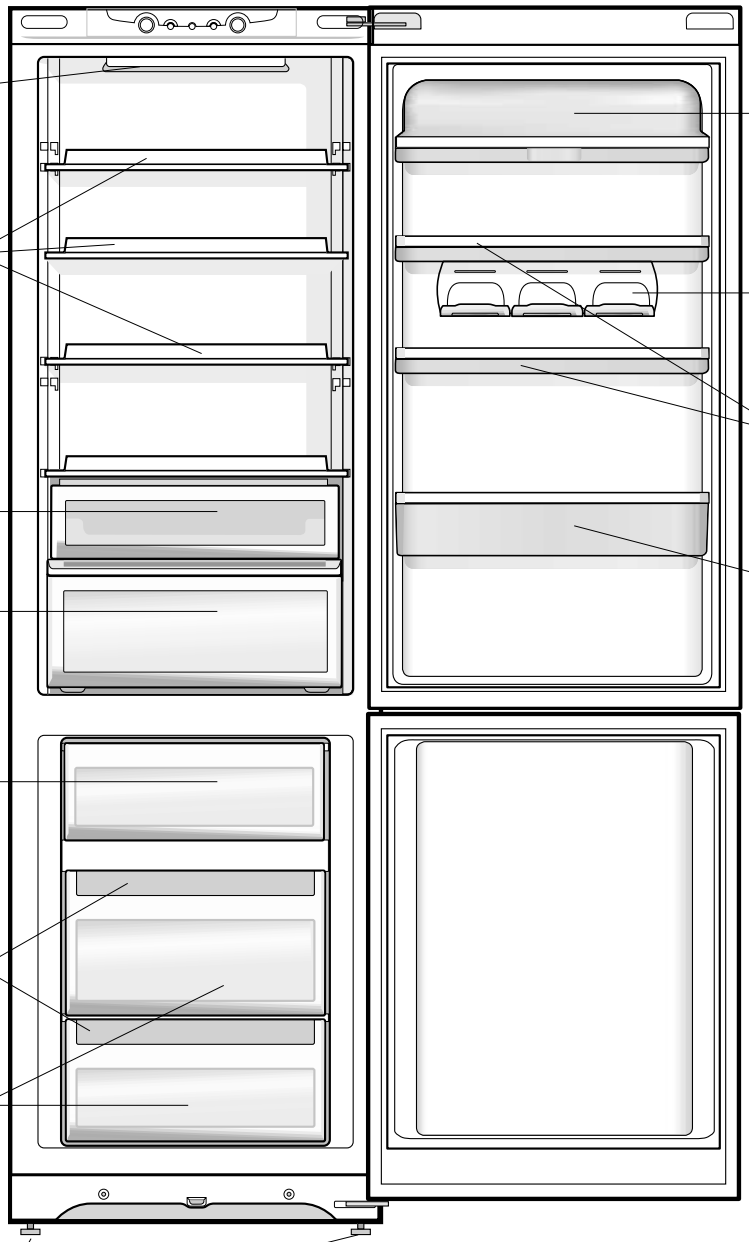
ICE PARTY
Possibilita activar ou desactivar a função ICE PARTY (reduz a temperatura do congelador durante o tempo necessário a esfriar uma garrafa). .

Descrição do aparelho

PT

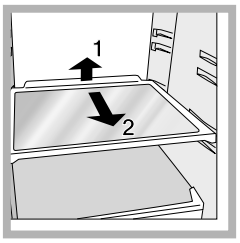
Visão geral

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu. Há uma descrição dos assuntos mais complexos nas páginas seguintes.


LÂMPADA (*veja a Manutenção*)
PRATELEIRA•
Scomparto **FRESH BOX***
Gaveta para **FRUTAS** e **HORTALIÇAS**
COOL CARE ZONE e compartimento para **CONGELAÇÃO**
Recipiente para gelo **Ice Care**•
Compartimento para **CONSERVAÇÃO**
PEZINHO de regulação
Prateleira extraível da porta com tampa e **PORTA OVOS**
Prateleira para **LATINHAS***
Prateleira extraível da porta **VÃO PARA GUARDAR OBJECTOS**•
Prateleira para **GARRAFAS**

• Variáveis em número e/ou na posição.
* Presente somente em alguns modelos.

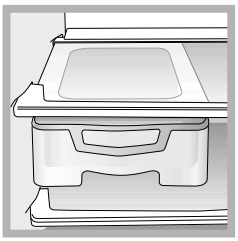
Acessórios



PRATELEIRAS: vidro ou de grade.
Podem ser extraídas e têm altura regulável mediante as guias para este fim (*veja a figura*), para introduzir recipientes ou alimentos de tamanho grande. Para regular a altura não é necessário retirar inteiramente a prateleira.

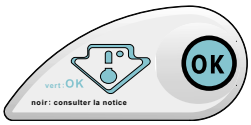
FRESH BOX*: para carne e peixe fresco. O compartimento consente longos prazos de conservação, de até uma semana, por causa da temperatura baixa – a mais fria do frigorífico – e da porta transparente que protege contra fenómenos de oxidação e escurecimento. Também pode ser utilizada para “pratos frios”.

BREAKFAST BOX*: é o recipiente ideal para os alimentos do pequeno almoço. Pode ser retirada e utilizada para servir à mesa os alimentos que, graças ao formato especial do recipiente, conservarão mais tempo a própria temperatura. Utilize os cabos especiais da tampa usá-la como um prático tabuleiro. A Breakfast Box também pode ser utilizada como caixa para a carne, para guardar os alimentos que necessitam de protecção para ser preservados.



Indicador da **TEMPERATURA***: para identificar a zona mais fria do frigorífico.

1. Verifique se no indicador está em OK de maneira bem evidente (*veja a figura*).



2. Se não aparecer a escrita OK significa que a temperatura está alta demais: regule a selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta (mais fria) e aguarde aproximadamente 10 h. até a temperatura estabilizar-se.

3. Verifique novamente o indicador: e, se for necessário, realize uma nova regulação. Se forem guardadas grandes quantidades de alimentos ou se a porta for aberta frequentemente, é normal que o indicador não esteja em OK. Aguarde pelo menos 10 h. antes de regular o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta.

* Presente somente em alguns modelos.

Início e utilização

PT

Como iniciar o aparelho duplo

! Depois do transporte, posicione o aparelho verticalmente e aguarde cerca de 3 horas antes de ligá-lo à tomada eléctrica para facilitar o bom funcionamento.

- Antes de guardar alimentos no frigorífico limpe-o bem por dentro com água morna e bicarbonato.
- Este aparelho é equipado com um controlo para protecção do motor que deixa o compressor iniciar somente cerca da 8 minutos depois de ser ligado. Isto acontece também depois de qualquer interrupção na alimentação eléctrica, voluntária ou involuntária (corte).

Compartimento congelador.
Quando ligar este aparelho (carregue mais de dois segundos no botão **ON/OFF**) o compartimento congelador passa para a definição padrão de **–18°C**. É aconselhável activar a função **SUPER FREEZ**E (no display do congelador aparecerá a escrita "SF") para acelerar a refrigeração do compartimento; quando o mesmo tiver chegado à temperatura ideal, esta função se desactivará e será possível guardar congelados no congelador.

Compartimento frigorífico.
Quando ligar este aparelho, o compartimento frigorífico passa para a definição padrão de **+5°C**. É aconselhável activar a função **SUPER COOL** (no display do frigorífico aparecerá a escrita "SC") para acelerar a refrigeração do compartimento: depois de algumas horas será possível guardar alimentos no frigorífico.

Cool Care Zone
Quando ligar este aparelho, o compartimento variável passa à configuração padrão de **-12°C**.

Como deslocar-se no ecrã

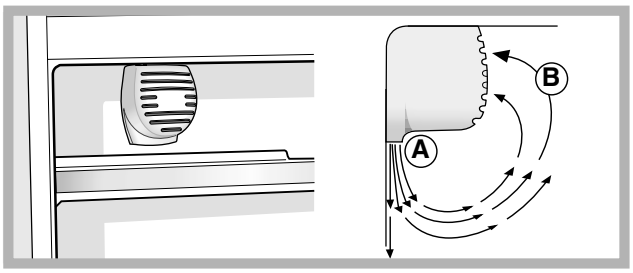
Definição das temperaturas:
Quando este aparelho for ligado, no display do compartimento frigorífico e no do congelador aparecem as temperaturas que estiverem configuradas no momento. Para modificá-las é suficiente carregar nas teclas + e – correspondentes ao compartimento do qual se desejar mudar a temperatura. Cada pressão das teclas incrementa ou decrementa a temperatura de 1°C e em modo equivalente também o número de barras laterais acesas. Podem ser seleccionadas para o compartimento frigorífico as seguintes temperaturas: +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°; e para o congelador: -18°, -19°,-20°, -21°, -22°, -24°, -26°.
Mediante a tecla da CoolCare Zone é possível escolher a temperatura de funcionamento para o respectivo compartimento, as temperaturas são representadas por ícones na parte central do display (Gelado –12°C, Frutinhas –8°, Alcoólicos –18°), os três ícones apagados indicam um funcionamento como uma gaveta normal do congelador.
As temperaturas automaticamente definidas são de **+5°C** para o compartimento frigorífico e **–18°C** para o compartimento congelador, são as padrões para conservação. A CoolCare Zone é automaticamente configurada para –12°C.
Quando a função "**I Care**" estiver activada, este aparelho regulará automaticamente as temperaturas em função das condições internas e externas do frigorífico, isto será indicado pela escrita "AUTO" que se acende.
Se for necessário activar a função "**I Care**" com temperaturas diferentes das padrão de conservação, será necessário, quando activar a função, manter pressionada a tecla "I Care" e mediante as teclas + e – definir as novas temperaturas. Nestas condições as temperaturas que podem ser configuradas são 4°, 5° e 6° para o compartimento frigorífico, e –18°, -19° e –20° para o compartimento congelador.
Quando estiver activa a função **HOLIDAY** não serão possíveis regulações de temperatura, mas o aparelho passará automaticamente para a regulação ideal para a situação: **+12°C** para o compartimento frigorífico e **–18°C** para o compartimento congelador, esta condição também é indicada pela escrita "AUTO" que se acende.

Para activar e desactivar as funções é suficiente carregar na respectiva tecla e o respectivo LED acende-se ou apaga-se para indicar o estado da função.
Algumas funções (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, ICE CARE**) são incompatíveis com outras (**HOLIDAY**, ..), nestes casos será levada em consideração uma prioridade já estabelecida para ajudar-lhe na gestão do aparelho.
No fim da função **Ice Party** deve-se carregar na tecla **ICE PARTY** para interromper a intermitência do respectivo led. A intermitência sinaliza o fim da função e a necessidade de remover a garrafa do compartimento congelador.

Child Lock
Para poder activar a função de Child Lock, é necessário manter 2 segundos pressionada a tecla de Alarme, a activação do bloqueio das teclas é confirmada por um som breve e pelas escritas "CH" e "LO" que aparecem nos displays do frigorífico e do

congelador, esta escrita em seguida será substituída pelas temperaturas precedentemente seleccionadas para o frigorífico e para o congelador. Para desactivar a função carregue dois segundos na tecla Alarme, a desactivação é confirmada por um som breve e pelas escritas “CH” e “LO” que aparecem 2 segundos no display do frigorífico e no do congelador.

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration)



Pode ser reconhecido pela presença do dispositivo na parede superior do compartimento frigorífico (*veja a figura*). O A.I.R. System consente uma óptima conservação dos alimentos porque recupera-se rapidamente a temperatura, depois de uma abertura da porta e distribui homogeneamente a temperatura: o ar soprado (A) arrefece em contacto com a parede fria, enquanto que o ar mais quente (B) é aspirado (*veja a figura*).
A parede posterior apresenta-se coberta de gelo ou gotinhas de água, conforme o compressor esteja em funcionamento ou em pausa.

A higiene alimentar

1. Depois de comprar alimentos, tire-os de todas as embalagens exteriores em papel/cartolina ou outras embalagens, que podem introduzir no frigorífico bactérias ou sujidade.
2. Proteja os alimentos, (especialmente os facilmente perecíveis e os que emanarem cheiro forte), para evitar contacto entre os mesmos, e elimine desta maneira quer a possibilidade de contaminação de germes/bactérias, quer a difusão de cheiros fortes no interior do frigorífico.
3. Guarde os alimentos de maneira que possa circular ar livremente entre os mesmos.
4. Mantenha limpo o interior do frigorífico, preste atenção para não utilizar produtos oxidantes ou abrasivos.
5. Tire os alimentos do frigorífico quando passar a duração máxima de conservação.
6. Para uma boa conservação, os alimentos facilmente perecíveis (queijos moles, peixe cru, carne etc. …) devem ser guardados na zona mais fria, ou seja sobre a gaveta das hortaliças, onde há o indicador de temperatura.

Utilize melhor o frigorífico

- Regule a temperatura através do display.
- Prima a tecla de SUPER COOL (refrigeração rápida) para baixar a temperatura em pouco tempo, por exemplo quando encher o compartimento depois de muitas compras. A função desactiva-se automaticamente depois que tiver passado o tempo necessário.
- Coloque somente alimentos frios ou levemente mornos, mas não quentes (*veja Precauções e conselhos*).
- Lembre-se que os alimentos cozidos não se mantêm mais tempo do que os crus.
- Não guarde líquidos em recipientes destampados: poderão provocar aumento de humidade com consequente formação de condensação.

Utilize melhor o congelador

- Regule a temperatura através do display.
- A Cool Care Zone é um compartimento que permite congelar na temperatura correcta alguns tipos de alimentos (frutas, gelados e alcoólicos); os outros dois compartimentos de conservação (veja a Visão geral) são adaptos para conservar normalmente os alimentos congelados.
  Para conservar os alimentos do modo mais correcto e seguro deve-se proceder da seguinte maneira.
  Para uma pequena quantidade (inferior à metade daquela indicada na placa de identificação):
  - se a Cool Care Zone está activa, introduzir os alimentos nos dois compartimentos de conservação, prestando atenção para que não entrem em contacto com os alimentos já presentes; pressionar a tecla SUPER FREEZE (congelação rápida, acende-se o respectivo LED) e fechar a porta; a função irá desactivar-se automaticamente após 24 horas ou quando alcançar a temperatura ideal (o LED desliga-se);
  - se a Cool Care Zone não está activa também o primeiro compartimento é utilizável: introduza os alimentos e repita as mesmas passagens do caso anterior.
  Para uma grande quantidade (superior à metade daquela indicada na placa de identificação):
  Desactive a Cool Care Zone e esvazie-a, mantenha pressionada a tecla SUPER FREEZE por alguns segundos até que o respectivo LED comece a piscar. São necessárias aproximadamente 24 horas para que o freezer alcance a correcta temperatura para congelar do melhor modo possível. Passado este tempo, o LED torna-se fixo: guarde os alimentos dentro e feche a porta. Depois de outras 24 horas os alimentos foram congelados correctamente, a função desactiva-se automaticamente (o LED apaga-se); agora os

alimentos poderão se colocados nos dois compartimentos inferiores (em modo de poder utilizar as funções da Cool Care Zone) ou poderão ser deixados no compartimento Cool Care Zone que, uma vez que está inactivo, funciona como um normal compartimento de conservação.

- Não congele novamente alimentos que estiverem a descongelar-se ou descongelados; estes alimentos devem ser cozidos para ser consumados (dentro de 24 horas).
- Os alimentos frescos a serem congelados não devem ser colocados encostados nos já congelados.
- Não coloque no congelador garrafas de vidro contendo líquidos, tampadas ou fechadas hermeticamente, porque poderão partir-se.
- A quantidade máxima diária de alimentos a ser congelada é indicada na placa de identificação, situada no compartimento frigorífico, embaixo à esquerda (por exemplo: Kg/24h 4).
- A fim de obter um espaço maior no compartimento congelador, é possível tirar as gavetas das suas posições (excepto aquela mais baixa ou a eventual gaveta COOL CARE ZONE com temperatura variável) e guardar os alimentos directamente nas chapas de evaporação.

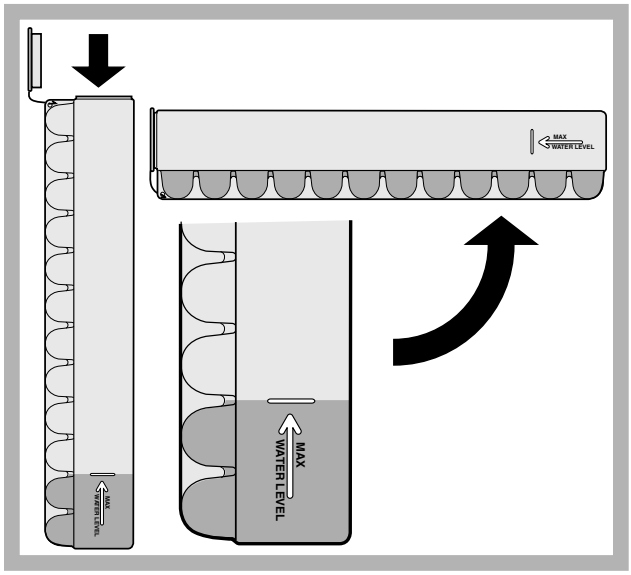
! Durante a congelação evite abrir a porta.
! Em caso de interrupção de corrente ou de avaria, não abra a porta do congelador: desta maneira os alimentos congelados em casa ou industriais não sofrerão alterações durante aproximadamente 9 ~ 14 horas.

Cool Care Zone

A Cool Care Zone é um compartimento especial que há no congelador para possibilitar seleccionar e configurar 4 modos de funcionamento diferentes em função das necessidades e do tipo de alimentos que for guardar dentro. Podem ser seleccionadas as temperaturas -8°C, -12°C e -18°C; indicadas pelos respectivos ícones: morango, gelado e garrafa que há no painel de comandos. A Cool Care Zone é equipada com um comando independente das demais gavetas internas do congelador, mediante o painel de comandos também é possível desactivar a Cool Care Zone e utilizá-la como uma gaveta normal de congelador.

Recipiente para gelo Ice Care
A posição na parte superior das gavetas no vão do freezer assegura uma limpeza maior (o gelo não entra mais em contacto com os alimentos) e ergonomia (não goteja quando for carregado).

1. Para retirar o recipiente empurre-o para cima.Certifique-se que o recipiente esteja inteiramente vazio e encha-o de água pelo furo para este fim.
2. Preste atenção para não ultrapassar o nível indicado (MAX WATER LEVEL). Água demais dificulta a extracção do gelo (se acontecer, aguarde o gelo derreter-se e esvazie o recipiente).
3. Rode o recipiente 90°: a água enche as formas pelo princípio dos vasos comunicantes (*veja a figura*).
4. Tape o furo com a tampa fornecida e guarde o recipiente, introduzindo a parte superior na respectiva sede e deixe-o suspenso.
5. Quando se tiver formato gelo (tempo mínimo aproximadamente 8 horas) bata o recipiente sobre uma superfície dura e molhe-o por fora para o gelo soltar-se; em seguida deixe-o sair pelo furo.



Manutenção e cuidados
Assistência

ARISTON

Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica:
1. Mantenha pressionado o botão ON/OFF por aproximadamente dois segundos, até que o display se desliga completamente, excepto o Led vermelho do botão ON/OFF.
2. desligue a ficha da tomada eléctrica.

! Se não se obedecer este processo, o alarme poderá disparar: mas isto não será um sintoma de anomalia. Para restabelecer o normal funcionamento, é suficiente manter pressionado o botão on/off por mais de dois segundos. Para isolar o aparelho realize as operações apresentadas nos pontos 1 e 2.

Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.

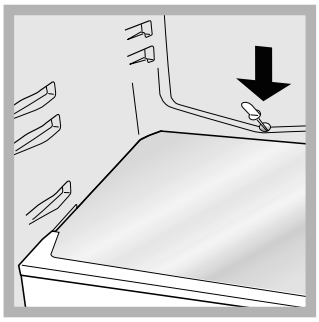
Evite bolor e maus cheiros

- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos
  que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

Descongelar o aparelho

! Obedeça as seguintes instruções.
Não acelere o processo com meios ou utensílios diferentes da espátula fornecida, porque poderá danificar o circuito refrigerante.

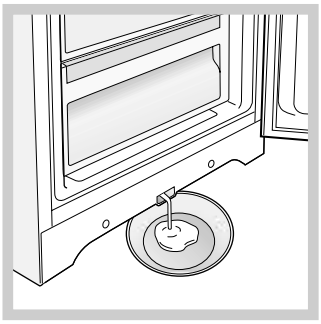
Descongelar o compartimento frigorífico



Este frigorífico é equipado com degelo automático: a água derretida é conduzida para a parte traseira através de um furo de descarga (*veja a figura*) desta maneira o calor produzido pelo compressor evapora-se. A única intervenção a ser realizada periodicamente consiste na limpeza do furo de descarga para a água poder defluir desimpedida.

Descongelar o compartimento congelador

gelo com a espátula fornecida para esta finalidade. Se a camada de gelo for superior a 5 mm. será necessário degelar manualmente:
1. na véspera, prima a tecla de SUPER FREEZE (acende-se o indicador luminoso amarelo de SUPERFREEZE) para esfriar ainda mais os alimentos.
2. Esta função desactiva-se automaticamente depois de 24 horas, mas também pode ser desactivada a qualquer momento se pressionar de novo a tecla de SUPER FREEZE; Mantenha pressionado o botão ON/OFF por aproximadamente dois segundos, até que o display se desliga completamente, excepto o Led vermelho do botão ON/OFF.
3. Envolva os alimentos congelados industrialmente ou em casa com folhas de papel e guarde-os num sítio fresco.
4. Deixe a porta aberta até o gelo ter-se derretido inteiramente; para facilitar a operação coloque recipientes com água morna dentro do compartimento congelador.



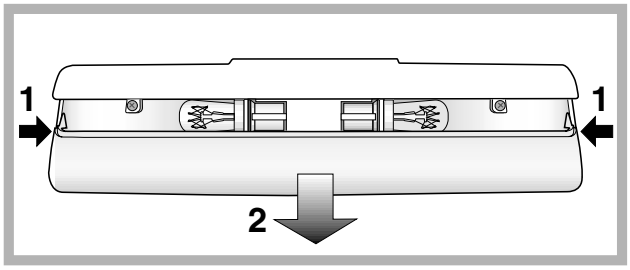
5. Alguns aparelhos são equipados com um SISTEMA DE DRAIN para conduzir a água para fora. Deixe a água defluir para um recipiente (*veja a figura*).
6. Limpe e enxugue o compartimento congelador com cuidado antes ligar novamente o aparelho.
7. Antes de introduzir os alimentos no compartimento do congelador, aguardar aproximadamente duas horas para o restabelecimento das condições ideais de conservação.

PT

Substituição da lâmpada

Para substituir a lâmpada de iluminação do compartimento frigorífico, desligue a ficha da tomada de corrente. Obedeça as seguintes instruções.

Para obter acesso à lâmpada, retire a protecção da maneira indicada na figura.
Substitua-a por uma de potência análoga à indicada na protecção (15 W o 25 W).

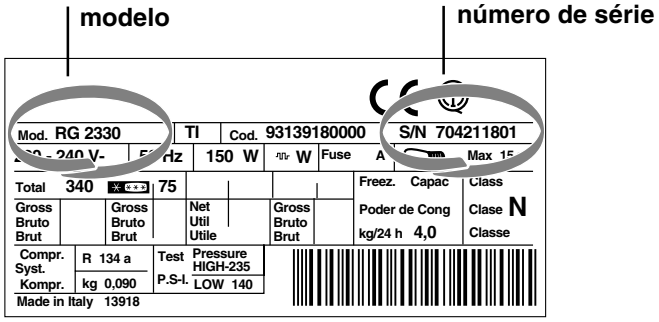


Assistência

Antes de contactar a Assistência técnica:
- Verifique se pode resolver sozinho a anomalia (*veja as Anomalias e Soluções*).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e o inconveniente detectado continuar, contactar o Centro de Assistência mais próximo.

Comunique:
- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.



Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais para reposição.

Precauções e conselhos

ARISTON

PT

!Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.

Esta aparelhagem é em conformidade com a seguintes Directivas da Comunidade Europeia:
- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;
- 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações.

Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **OFF** (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- Não utilize dispositivos ou utensílios no interior dos compartimentos, excepto a espátula fornecida para este fim.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não permita que crianças brinquem com este aparelho. Em nenhum caso pode-se sentar-se nas gavetas ou pendurar-se na porta.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para optimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada.
  Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

Economizar e respeitar o meio ambiente

- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.
- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Descongele este aparelho quando se formar gelo (*veja a Manutenção*); uma camada grossa de gelo torna mais difícil a transmissão do frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.
- Mantenha as guarnições eficientes e limpas, de maneira que adiram bem nas portas e não deixem o frio sair (*veja a Manutenção*).

Anomalias e soluções

195052650.01

10/2005 - Xerox Business Services

PT

Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (*veja a Assistência*), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.

Anomalias:	Possíveis causas / Solução:
O display está inteiramente apagado.	• A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.
O motor não inicia.	• Este aparelho é equipado com um controlo de protecção para o motor (*veja Início e utilização*).
O display está aceso fraco.	• Desligue a ficha e ligue-a novamente na tomada, depois da tê-la rodada para inverter os pinos.
Toca o alarme, aparece uma mensagem no display, está aceso o led ALARMES e a lâmpada do compartimento frigorífico pisca.	• A porta do frigorífico permaneceu aberta mais do que dois minutos. O aviso acústico pára de tocar quando a porta for fechada ou carregando no botão RESET ALARM.
Toca o alarme, está aceso o led ALARMES e aparece uma mensagem no display.	• Este aparelho avisa se houver aquecimento excessivo do congelador. Para não congelar novamente os alimentos, o congelador mantém-se a uma temperatura ao redor de 0°C, para possibilitar-lhe os alimentos dentro de 24 horas ou para cozê-los e congelá-los. Para desligar o sinal acústico carregar no botão RESET ALARM. Carregar uma segunda vez para apagar a mensagem no display, desligar o led ALARMES e restabelecer o normal funcionamento.
Toca o alarme, está aceso o led ALARMES e aparece uma mensagem no display.	• Este aparelho avisa se houver aquecimento perigoso do congelador: os alimentos não devem ser consumidos. O congelador irá manter-se a uma temperatura ao redor dos 0°C. Para desligar o sinal acústico carregar no botão RESET ALARM. Carregar uma segunda vez para apagar a mensagem no display, desligar o led ALARMES e restabelecer o normal funcionamento.
O frigorífico e o congelador refrigeram pouco.	• As portas não se fecham bem ou as guarnições estão estragadas. • As portas são abertas com frequência excessiva. • Foi programada uma temperatura muito alta (*veja "Início e utilização"*). • O frigorífico ou o congelador foram enchidos demais.
Os alimentos congelam-se no frigorífico.	• Foi programada uma temperatura muito baixa (*veja "Início e utilização"*).
O motor está a funcionar continuamente.	• Estão activas as funções SUPER COOL e/ou SUPER FREEZE e/ou ICE PARTY. • A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente. • A temperatura do ambiente externo está muito alta.
O aparelho está a fazer ruído.	• O aparelho não foi instalado bem plano (*veja a Instalação*). • O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos. • O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.
Final antecipado das funções.	• Distúrbios eléctricos na rede ou breves interrupções da tensão de alimentação.
Aparece uma mensagem no display (ex. F01).	• Contacte a Assistência Técnica.

Instrukcja obsługi

LODÓWKO - ZAMRAŻARKA

PL

I Italiano, 1

GB English,13

F Français, 25

E Espanol, 37

P Portuges, 49

PL **Polski, 61**

MBT 1821 Z
MBT 1822 Z
MBT 2022 Z

Spis treści

Instalowanie, 62
Ustawienie i podłączenie
Zmiana kierunku otwierania drzwi

Opis urządzenia, 63-64
Panel kontrolny
Widok ogólny

Wyposażenie dodatkowe, 65

Uruchomienie i użytkowanie, 66-67-68
Włączenie urządzenia
System chłodzenia
Najlepszy sposób użytkowania lodówki
Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

Konserwacja i utrzymanie, 69-70
Odłączenie prądu elektrycznego
Mycie urządzenia
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów
Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce
Wymiana żarówki

Serwis, 70

Zalecenia i środki ostrożności, 71
Ogólne zasady bezpieczeństwa
Usuwanie odpadów
Oszczędność i ochrona środowiska

Anomalie i ich usuwanie, 72

ARISTON

SENZA CFC · CFC FREE · SANS CFC · FCKW FREI

Instalacja

PL

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedania, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ono razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.
! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

Ustawienie i podłączenie

Ustawienie
1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratek wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiędzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optyamlną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

Wypoziomowanie
1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

Podłączenie do sieci elektrycznej
Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia.
  W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.
! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.
! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).
! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.

Zmiana kierunku otwierania drzwi

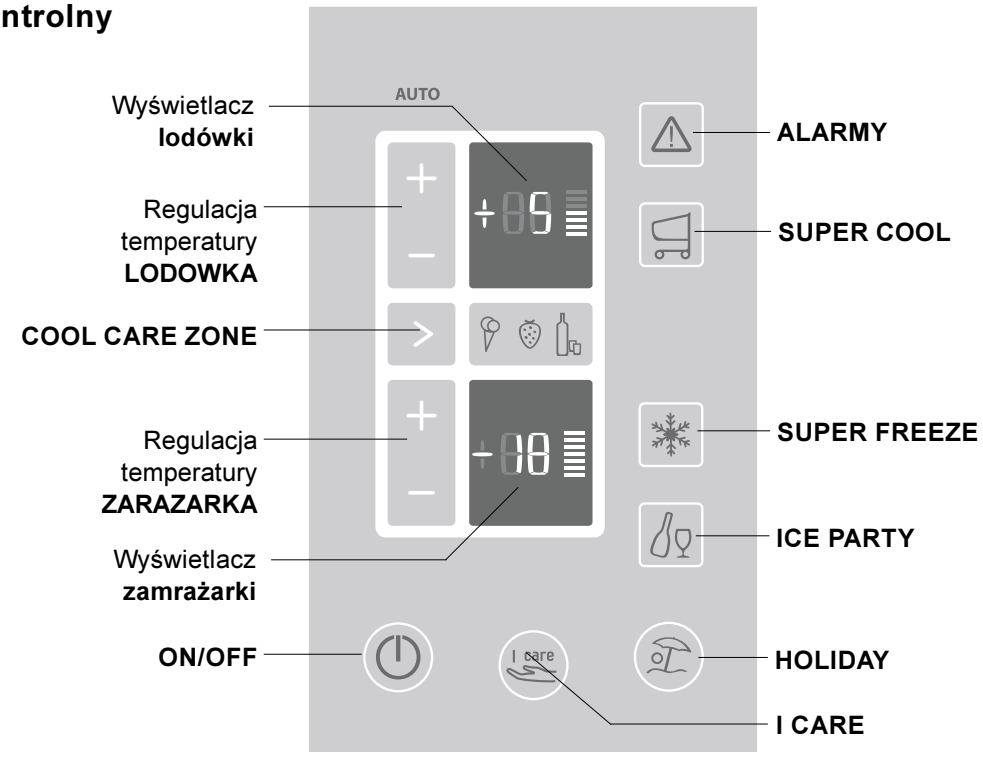
W przypadku konieczności zmiany kierunku otwarcia drzwi należy zgłosić się od Serwisu Technicznego.

Opis urządzenia

ARISTON

PL

Panel kontrolny



ON/OFF
Wduszając ten przycisk możliwe jest włączenie i wyłączenie całego urządzenia (tak komorę lodówki jak i komorę zamrażarki). Czerwona DIODA wskazuje, że urządzenie jest wyłączone, DIODA zielona, że jest włączone. W celu wyłączenia produktu należy przytrzymać wduszony przez przynajmniej 2 sekundy przycisk ON/OFF.

I CARE
Steruje uruchamianiem i wyłączaniem funkcji I Care. Przy uruchomieniu tej funkcji zapalają się jednocześnie DIODA AUTO oraz DIODA I Care.

ALARMY
Umożliwia sygnalizację i kierowanie wszystkimi alarmami związanymi z działaniem urządzenia.
Child Lock
Umożliwia zablokowanie przycisków panelu sterowania w celu uniknięcia przypadkowemu uruchomieniu przez dzieci (należy przytrzymać wduszony przycisk ALARM przez 2 sekundy).

Regulacja temperatury LODOWKA + i -
Umożliwia zmianę wyboru temperatury lodówki, wraz z odpowiednim potwierdzeniem na wyświetlaczu wybranej temperatury. Przy pomocy tych przycisków mozliwe jest także wyłaczenie samej komory lodówki (na wyświetlaczu pojawi sie “- -”).

Regulacja temperatury ZARAZARKA + e -
Umożliwia zmianę wyboru temperatury zamrażarki, wraz z odpowiednim potwierdzeniem na wyświetlaczu wybranej temperatury.

Wyświetlacz lodówki
Wskazuje temperaturę ustawiona dla komory lodówki lub jej wyłączenie (w tym przypadku na wyświetlaczu pojawia się “- -).

Wyświetlacz zamrażarki: sygnalizacja komory zamrażarki
Wyświetla temperaturę ustawioną dla komory zamrażarki.

COOL CARE ZONE
Umożliwia ustawienie CoolCare Zone. Poprzez wduszenie przycisku możliwe jest ustawienie 4 trybów pracy Cool Care Zone: truskawka (–8°C), lody (-12°C), butelka (-18° C), jeśli żadna z trzech ikon nie jest włączona CoolCare Zone pracować będzie jak normalna komora zamrażarki.

SUPER COOL
Umożliwia uruchomienia lub wyłączenie funkcji SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie). Na wyświetlaczu lodówki pojawi się napis “SC”.

SUPER FREEZE
Umożliwia uruchomienie lub wyłączenie funkcji SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie). Na wyświetlaczu pojawi się napis “SF”.

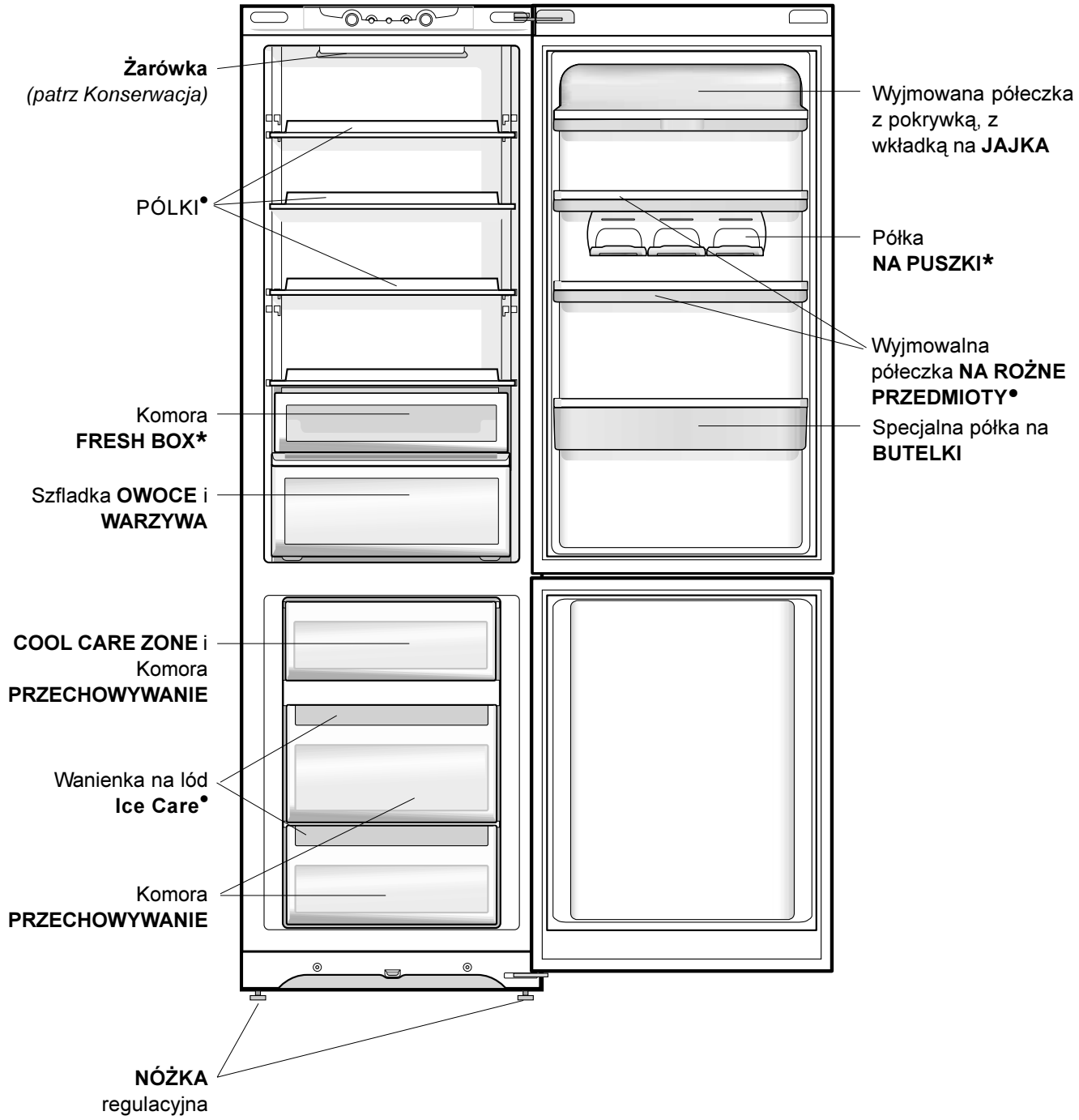
HOLIDAY
Umożliwia uruchomienie lub wyłączenie funkcji HOLIDAY (zapala się dioda AUTO).

ICE PARTY
Umożlkiwia uruchomienie lub wyłaczenie funkcji ICE PARTY (Obniża temperaturę zamrażarki przez czas konieczny do schłodzenia butelki).

Opis urządzenia

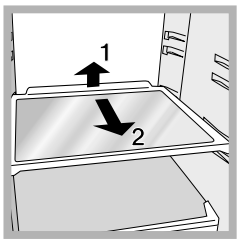
PL

Widok ogólny



• Zmienna ilość i pozycja.
* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

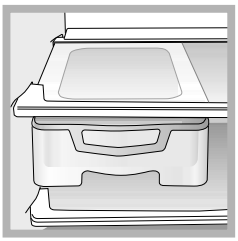
Akcesoria



PÓŁKI: pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (*patrz rysunek*) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

FRESH BOX*: na świeże mięso i ryby. Ten schowek służy do długiego przechowywania produktów, nawet do jednego tygodnia, ponieważ jest tutaj utrzymana niska temperatura – najniższa w lodówce – a przeźroczyste drzwiczki chronią przed utlenianiem i czernieniem produktu. Może być także wykorzystany do potraw “na zimno”.

BREAKFAST BOX*: na artykuły spożywcze przeznaczone na pierwsze śniadanie (masło, mleko, marmolada soki owocowe, sandwicze itp.). Dzięki swojemu kształtowi artykuły spożywcze zachowują świeżość również po podaniu na stół. Pokrywka staje się praktyczną tacą (*patrz rysunek*). Pojemnik może być używany także do przechowywania mięsa, lub wyjęty, kiedy nie jest używany.



Wskaźnik **TEMPERATURA***: w celu określenia najzimniejszej strefy lodówki.

1. Sprawdzić, czy na wskaźniku jest oznaczenie OK (*patrz rysunek*).

2. Jeśli na wskaźniku znajduje się napis OK to oznacza, że temperatura jest zbyt wysoka: przestawić pokrętło DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję (zimniej) i odczekać około 10 godzin na ustabilizowanie się temperatury.

3. Sprawdzić ponownie wskaźnik: Gdy jest to konieczne jeszcze raz przeprowadzić regulację. Jeśli włożone zostały jednocześnie duże ilości artykułów spożywczych, lub jeśli często otwiera się drzwi lodówki, to normalnym jest fakt, że wskaźnik nie pokaże OK. Odczekać co najmniej 10 godzin przed przystąpieniem do regulacji za pomocą pokrętła DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję.

***** Presente solo in alcuni modelli.

Uruchomienie i użytkowanie

PL

Jak uruchomić lodówko-zamrażarkę

! Po przywiezieniu ustawić urządzenie w pozycji pionowej i odczekać około 3 godzin przed podłączeniem gniazdka prądu, aby zapewnić właściwe funkcjonowanie urządzenia.

- Przed włożeniem żywności do lodówki należy starannie umyć lodówkę wewnątrz przy użyciu letniej wody i sody oczyszczanej.
- Urządzenie jest wyposażone w kontrolę zabezpieczającą silnik, który uruchamia sprężarkę dopiero po około 8 minutach po włączeniu urządzenia. Dzieje się tak również po każdej przerwie w zasilaniu elektrycznością, spowodowanej wyłączeniem lub brakiem napięcia w sieci (black out).

Komora zamrażarki
Po włączeniu urządzenia (przyciskać przez ponad dwie sekundy przycisk **ON/OFF**) komora zamrażarki zamrażarka ustawi się w standardowym parametrze **–18°C**. Zaleca się nastawienie funkcji **SUPER FREEZE**, (na wyświetlaczu zamrażarki pojawi się „SF") w celu przyspieszenia schłodzenia komory, kiedy osiągnie ona swą optymalną temperaturę, funkcja ta się wyłączy i będzie można włożyć mrożonki do zamrażarki.

Komora lodówki
Po włączeniu urządzenia lodówka przyjmie standardowy parametr **+5°C**. Zaleca się nastawienie funkcji **SUPER COOL**, (na wyświetlaczu lodówki pojawi się "SC") aby przyśpieszyć chłodzenie komory. po kilku godzinach można włożyć żywność do lodówki.

Cool Care Zone
Po włączeniu urządzenia komora zmienna ustawia się w standartowym położeniu **-12°C**.

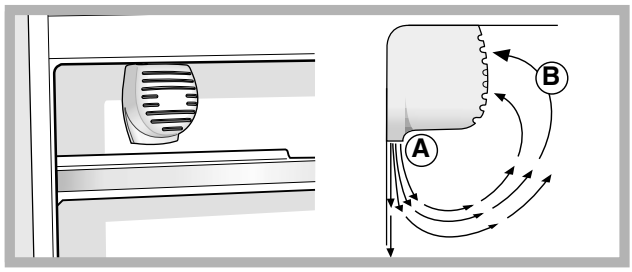
Jak poruszać się po ekranie

Nastawianie temperatur:
Jeśli urządzenie jest włączone, wyświetlacze lodówki i zamrażarki wyświetlają temperatury wybrane w tej chwili. Aby ja zmienić wystarczy wdusić przyciski + oraz – właściwe dla komory, w której chce się zmienić temperaturę. W szczególności każde wduszenie przycisków zwiększa lub zmniejsza temperaturę o 1° i odpowiednio także ilość bocznych włączonych kresek. Możliwe do wybrania temperatury komory lodówki sa następujące +8°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, dla zamrażarki są to –18°, -19°,-20°, -21°, -22°, -24°, -26°. Przy pomocy przycisku CoolCare Zone możliwe jest ustalenia, w jakiej temperaturze pracować ma ta komora, temperatury przedstawione są ikonami w środkowej części wyświetlacza (lód –12°C, Jeżyny –8°, Alkohol –18°), trzy wyłączone ikony wskazują na prace jako normalna szuflada zamrażarki.
Automatycznie nastawione temperatury wynoszą **+5°C** dla komory lodówki oraz **–18°C** dla komory zamrażarki i są to standardowe temperatury przechowywania. CoolCare Zone ustawione jest automatycznie na –12°C.
Kiedy uruchomiona jest funkcja "**I Care**" urządzenie reguluje automatycznie temperaturę na podstawie warunków wewnętrznych i zewnętrznych lodówki, jest to sygnalizowane włączeniem się napisu "AUTO". Gdyby zaistniała konieczność uruchomienia funkcji "I Care" w innej temperaturze niż standard przechowywania, koniecznym jest przy uruchamianiu funkcji przytrzymać wduszony przycisk "I Care" i ustawić przy pomocy przycisków + i – nowe wartości temperatur. W tych warunkach możliwe do wyboru temperatury to 4°, 5° e 6° dla komory lodówki oraz –18°, -19° i –20° dla komory zamrażarki.
Gdy aktywna jest funkcja **HOLIDAY** regulowanie temperatury nie jest możliwe, a urządzenie ustawi się automatycznie na temperaturze optymalna dla danej sytuacji. **+12°C** dla komory lodówki oraz **–18°C** dla komory zamrażarki, takie warunki sygnalizowane sa ponadto włączeniem się napisu "AUTO".

Zarządzanie funkcjami:
W celu uruchomienia i wyłączenia funkcji wystarczy wdusić odpowiedni przycisk i włączenie lub wyłączenie odpowiedniej diody zasygnalizuje stan funkcji.
Niektóre funkcje (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY,ICE CARE**) nie są możliwe do pogodzenia z innymi (**HOLIDAY**,..), w takim przypadku należy brać pod uwagę pierwszeństwo uprzednio ustalone aby pomóc w sterowaniu pracą urządzenia.
Po zakończeniu **Ice Party** należy wcisnąć przycisk **ICE PARTY** aby przerwać migotanie właściwej diody. Migotanie sygnalizuje zakończenie funkcji i konieczność wyjęcia butelki z zamrażarki.

Child Lock
Aby móc uruchomić funkcję Child Lock, należy przytrzymać wduszony przycisk ALARM przez 2 sekundy, uruchomienie blokady przycisków potwierdzane jest krótkim sygnałem i pojawieniem sie napisów "CH" "LO" na wyświetlaczu lodówki i zamrażarki, napis ten zostanie następnie zastąpiony temperaturami uprzednio wybranymi dla lodówki i zamrażarki.
Aby wyłączyć funkcje wdusić przycisk ALARM przez 2 sekundy, wyłączenie potwierdzane jest krótkim sygnałem i pojawieniem się napisów "CH" "LO" na wyświetlaczach lodówki i zamrażarki przez 2 sekundy.

A.I.R. SYSTEM (Ariston Integrated Refrigeration)
Można go rozpoznać poprzez obecność urządzenia w górnej części komory lodówki (*patrz rysunek*).



A.I.R. SYSTEM ten pozwala na bardzo dobre przechowywanie artykułów spożywczych ze względu na to, że bardzo szybko przywraca pierwotną temperaturę w lodówce po otwarciu drzwi i jednorodnie rozprowadza schłodzone powietrze: dmuchane powietrze (A) chłodzi się po zetknięciu z zimną ścianką, natomiast cieplejsze powietrze (B) jest zasysane (*patrz rysunek*).
Tylni aścianka pokryta jest białym szronem lub skroplinami wody zależnie od tego, czy kompresor pracuje czy nie

Przechowywanie produktów spożywczych

1. Po zakupieniu produktów spożywczych należy usunąć z nich opakowanie zewnętrzne, najczęściej papierowe, kartonowe, albo też z innego materiału, które mogłoby doprowadzić do zanieczyszczenia komory lodówki bakteriami lub brudem.
2. Artykuły spożywcze, (szczególnie łatwo psujące się albo posiadające silny zapach) należy chronić unikając pomiędzy nimi kontaktu, eliminując w ten sposób możliwość skażenia przez zarazki lub bakterie, a także rozprzestrzeniania się specyficznych zapachów tych artykułów w lodówce.
3. Żywność powinna być tak rozłożona w lodówce, aby powietrze mogło krążyć pomiędzy nią bez przeszkód.
4. Wnętrze lodówki należy utrzymywać w czystości, zwracając uwagę, aby nie używać do czyszczenia środków żrących lub powodujących rysowanie powierzchni
5. Należy usuwać z lodówki artykuły spożywcze, jeśli okres ich przydatności do spożycia upłynął.
6. W celu właściwego przechowywania żywności, potrawy łatwo psujące się (np. miękkie sery, surowe ryby, mięso itp.) powinno się umieszczać w najzimniejszej części lodówki, to znaczy nad pojemnikami na jarzyny, tam, gdzie znajduje się wskaźnik temperatury.

Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Ustawić temperaturę za pomocą wyświetlacza.
- Wcisnąć przycisk SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie), aby jak najszybciej obniżyć temperaturę w przypadku, kiedy komora zostanie wypełniona po dużych zakupach. Funkcja wyłącza się automatycznie po upływie niezbędnego czasu.
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (*Zalecenia i środki ostrożności*).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.

Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

- Ustawić temperaturę za pomocą wyświetlacza.
- Cool Care Zone jest to specjalna komora umożliwiająca zamrażanie w odpowiedniej temperaturze pewnych rodzajów żywności (owoce, lody, alkohole) dwie pozostałe komory do przechowywania (patrz widok całości) dostosowane są do przechowywania normalnej mrożonej żywności.
  W celu zamrażania żywności w najbardziej odpowiedni sposób postępować w sposób opisany poniżej.
  Dla drobnych ilości (mniejszych niż połowa wskazanej na tabliczce z charakterystyką):
  - jeśli Cool Care Zone jest aktywna, należy włożyć żywność do dwóch komór konserwacyjnych uważając, aby nie stykała się ona z żywnością już tam się znajdującą; wdusić przycisk SUPER FREEZE (szybkie zamrażanie, włączy się odpowiednia DIODA) i zamknąć drzwiczki; funkcja wyłącza się automatycznie po upływie 24 godzin lub po osiągnięciu optymalnej temperatury (DIODA gaśnie);
  - jeśli Cool Care Zone nie jest aktywna można stosować także pierwszą komorę: włożyć żywność i powtórzyć te same kroki, co w poprzednnim przypadku.
  Dla dużej ilości (większych niż połowa wskazanej na tabliczce z charakterystyką):
  Wyłączyć Cool Care Zone i opróżnić ją, przytrzymać wduszony przycisk SUPER FREEZE przez kilka sekund aż odpowiednia DIODA zacznie pulsować. Potrzeba około 24 godzin, aby zamrażarka osiągnęła właściwą temperaturę do optymalnego zamrażania. Po upływie tego czasu DIODA zaczyna

świecić stałym światłem. włożyć artykuły spożywcze i zamknąć drzwi. Po upływie kolejnych 24 godzin żywność jest już całkowicie zamrożona, funkcja wyłącza się automatycznie (gaśnie DIODA); teraz żywność może być przeniesiona do obu dolnych komór ((dzięki czemu można ponownie skorzystać z funkcji Cool Care Zone) lub pozostawić ją w komorze Cool Care Zone, która po wyłączeniu działa jak normalna komora konserwacyjna.

- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).
- Świeże artykuły, które mają być zamrożone nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnęce lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).
- W celu uzyskania większej przestrzeni w komorze zamrażarki można wyjąć szuflady z ich komór (za wyjątkiem najniższej oraz ewentualnie szuflady COOL CARE ZONE o temperaturze zmienne), układając żywność bezpośrednio na płytach parownika.

! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.

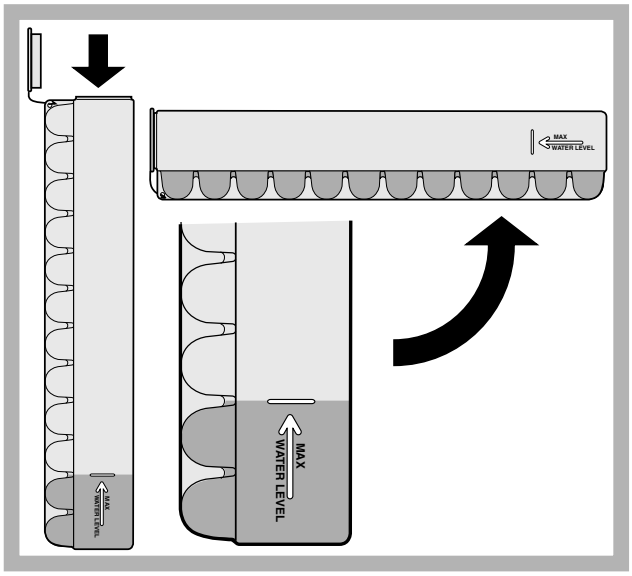
! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.

Cool Care Zone

Cool Care Zone jest to specjalna komora znajdująca się w zamrażarce umożliwiająca wybranie i ustawienie 4 różnych trybów pracy na podstawie potrzeb oraz rodzaju żywności, jaka jest w niej przechowywana. Możliwe do wyboru temperatury to -8°C, -12°C i -18°C; oznaczone odpowiednimi ikonami: truskawka, lód, butelka widocznymi na panelu kontrolnym. Cool Care Zone wyposażona jest sterowanie niezależne od pozostałych szuflad znajdujących się w zamrażarce, za pomocą panelu kontrolnego możliwe jest także wyłączenie funkcji Cool Care Zone i użytkowanie jej jak normalnej szuflady komory zamrażalnika.

Wanienka na lód ICE CARE.
! Lód nie styka się z artykułami spożywczymi
h Nie skrapla się podczas fazy zamrażania).

1. Wyjąć wanienkę popychając ją do góry, a następnie w kierunku na zewnątrz.
   Sprawdzić, czy wanienka została całkowicie opróżniona, a następnie napełnić ją poprzez odpowiedni otwór.
2. Uważać, aby nie przekroczyć wskazanego poziomu (MAX WATER LEVEL). Zbyt dużo wody blokuje wyjście kulek lodu (jeśli tak się dzieje, odczekać aż lód się rozpuści i opróżnić pojemnik).
3. Obrócić pojemnik o 90°: woda napełni przegrody ponieważ dąży do wyrównania poziomów (I>patrz rysunek).
4. Zamknąć otwór za pomocą pokrywki jaka jest na wyposażeniu i założyć pojemnik: wsunąć górną część do odpowiedniego gniazda i spuścić tak, aby opadł.
5. Kiedy lód się uformuje (czas minimalny to 8 godzin), należy uderzyć wanienką o twardą powierzchnie i zwilżyć wnętrze, aby kulki lodu odczepiły się; następnie wysypać je przez otwór.



Konserwacja i utrzymanie
Serwis Techniczny

ARISTON

Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej:
1. Przytrzymać wciśnięty przycisk ON/OFF przez dłużej niż 2 sekundy do momentu, kiedy wyświetlacz zgaśnie cały za wyjątkiem czerwonej diody przycisku ON/OFF;
2. wyjąć wtyczkę z gniazdka.

! Brak przestrzegania tej procedury może wywołać alarm: nie jest to oznaką anomalii. Aby przywrócić normalne funkcjonowanie wystarczy trzymać wciśnięty przez ponad 2 sek przycisk ON/OFF. Aby odizolować urządzenie postąpić według punkt 1 i 2.

Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbki zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczaną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko-zamrażarki od prądu.

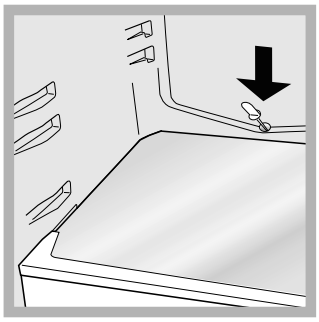
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tą właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

Usuwanie oblodzenia w lodówko-zamrażarce

! Dostosować się do poniższych instrukcji.
Nie przyśpieszać procesu za pomocą urządzeń lub narzędzi innych niż skrobak jaki jest na wyposażeniu, ponieważ zachodzi obawa uszkodzenia obwodu mrożącego.

Usuwanie oblodzenia z lodówki

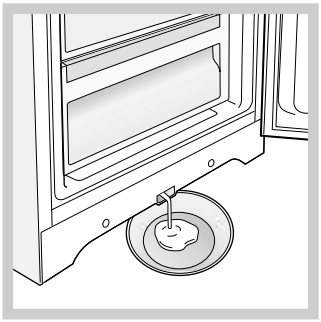


Lodówka jest wyposażona w funkcję automatycznego usuwania oblodzenia: woda odprowadzana jest za lodówkę za pomocą odpowiedniego otworu (*patrz rysunek*), gdzie ciepło wytworzone przez sprężarkę powoduje jej odparowanie. Jedyną czynnością jaką należy wykonać co jakiś czas, to wyczyszczenie otworu odpływowego tak, aby woda mogła swobodnie wyciekać.

Usuwanie oblodzenia z zamrażarki

Co jakiś czas usunąć oblodzenie za pomocą skrobaka, jaki jest na wyposażeniu. Jeśli warstwa oblodzenia jest grubsza od 5 mm należy usunąć oblodzenie z zamrażarki ręcznie:

1. w przeddzień wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (zapali się żółta lampka kontrolna SUPER FREEZE) po to, aby dodatkowo schłodzić żywność.
2. Funkcja ta wyłącza się automatycznie po upływie 24 godzin lub też w jakimkolwiek momencie wciskając ponownie przycisk SUPER FREEZE. Przytrzymać wciśnięty przycisk ON/OFF przez dłużej niż 2 sekundy do momentu, kiedy wyświetlacz zgaśnie cały za wyjątkiem czerwonej diody przycisku ON/OFF.
3. Owinąć mrożonki i zamrożoną żywność w papier i odłożyć w chłodne miejsce.
4. Pozostawić otwarte drzwi aż do momentu, kiedy oblodzenie rozpuści się całkowicie; można ułatwić sobie pracę poprzez umieszczenie w zamrażarce pojemników z letnią wodą.



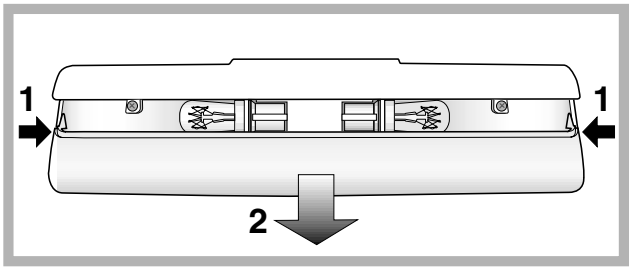
5. Niektóre lodówko-zamrażarki wyposażone są w SYSTEM DRAIN do odprowadzenia wody na zewnątrz (*patrz rysunek*).
6. Przed włączeniem lodówko-zamrażki wyczyścić i wysuszyć dokładnie komorę zamrażarki.
7. Przed włożeniem produktu żywnościowego do zamrażarki zaczekać co najmniej 2 godziny do mpmentu przywrócenia optymalnych warunków przechowywania.

PL

Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.
Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (15 W lub 25 W).

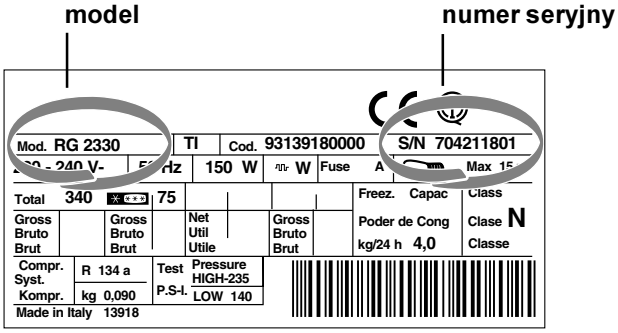


Serwis Techniczny

Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:
- Sprawdzić, czy anomalia może być usunięta samodzielnie (I> patrz Anomalie i ich usuwanie).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa, a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwać najbliższy serwis Techniczny.

Należy podać:
- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej w lodówce, po lewej stronie w dolnj jej części.



Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania tylko i wyłącznie oryginalnych części zamiennych:

Zalecenia i środki ostrożności

ARISTON

PL

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

CE Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:
-73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;
- 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;
- 2002/96/CE.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętło do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję **OFF** (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać wewnątrz komory, urządzeń lub narzędzi innych niż skrobak jaki jest na wyposażeniu.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Nie wolno dzieciom bawić się urządzeniem. W żadnym wypadku nie wolno im siadać na szufladkach lub wieszać się drzwi.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie.
  Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania.
  Użytkownicy finalni mogą dostarczyć stare urządzenia do specjalnie do tego przygotowanych punktów zbiórki odpadów lub do sklepów przy zakupie podobnych nowych urządzeń.
  Wszyscy czołowi producenci urządzeń domowego użytku biora udział w zarządzaniu i utylizacji starych produktów.

Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówko-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysilonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

Anomalie i środki zaradcze

195052650.01
10/2005 - Xerox Business Services

PL

W przypadku, gdy lodówko-zamrażarka nie będzie funkcjonowała. Przed wezwaniem Serwisu Technicznego (I>patrz Serwis) sprawdzić, czy nie można rozwiązać problemu samemu i według poniższych wskazówek.

Anomalie:	Możliwe przyczyny/Porady:
Ekran jest zupełnie zgaszony.	• Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona nie do oporu tak, ze nie ma styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.
Silnik nie startuje.	• Lodówko-zamrażarka jest wyposażona w zabezpieczenie silnika (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).
Wyświetlacz słabo się świeci.	• Wyjąć wtyczkę, obrócić wokół swojej osi i włożyć ponownie do gniazda.
Odzywa się alarm, pojawia się na wyświetlaczu komunikat, włącza się dioda ALARMY, a żarówka w komorze lodówki pulsuje	• Drzwi lodówki pozostały otwarte dłużej niż dwie minuty. Sygnał dźwiękowy zanika po zamknięciu drzwi lub po wciśnięciu przycisku RESET ALARM.
Odzywa się alarm, włącza się dioda ALARMY, a na wyświetlaczu pojawia się komunikat.	• Urządzenie sygnalizuje nadmierne rozgrzanie zamrażarki. Zamrażarka utrzyma temperaturę około 0°C po to, aby artykuły nie uległy rozmrożeniu. Wówczas artykuły mogą być zużyte w ciągu do 24 godzin lub ponownie zamrożone po uprzednim ich ugotowaniu. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy wcisnąć przycisk RESET ALARM. Wdusić po raz drugi, aby usunąć komunikat na wyświetlaczu, wyłączyć diodę ALARMY i przywrócić normalne funkcjonowanie.
Odzywa się alarm, pulsuje dioda ALARMY a na wyświetlaczu pojawia się komunikat.	• Urządzenie sygnalizuje niebezpieczne rozgrzanie się zamrażarki: produkty nie nadają się do spożycia. Zamrażalnik utrzyma się na temperaturze zbliżonej do 0°C. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy wcisnąć przycisk RESET ALARM. Wdusić po raz drugi, aby usunąć komunikat na wyświetlaczu, wyłączyć diodę ALARMY i przywrócić normalne funkcjonowanie.
Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.	• Drzwi nie domykają się lub uszczelki są zniszczone. • Drzwi za często są otwierane. • Została ustawiona zbyt wysoka temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*). • Lodówka lub zamrażarka są przepełnione.
Potrawy w lodówce zamrażają się.	• Została ustawiona zbyt niska temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).
Silnik pracuje bez przerwy.	• Włączone zostały funkcje SUPER COOL, SUPER FREEZE lub ICE PARTY; • Drzwi nie są domknięte lub są ciągle otwierane. • Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.
Urządzenie pracuje bardzo głośno.	• Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (I>patrz Instalowanie). • Urząd zenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas. • Gaz chłodzący w instalacji wytwarza lekki hałas nawet kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.
Przyśpieszenie funkcji	• Zakłócenia elektryczne w sieci lub krótkotrwałe zaniki napięcia zasilającego.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat (np. F01).	• Wezwać Serwis Techniczny.